

Ayer cumplió ochenta años el maestro Campión

PRIMERA COMUNION

En las Escuelas Vascas

El tierno acto se celebró el domingo con gran brillantéz en la capilla de los PP. Escolapios. Emocionante visita de los pequeños comulgantes a don Arturo Campión

Como se había anunciado, celebróse anteayer en la Iglesia de los P. P. Escolapios la tiernísima ceremonia de recibir por primera vez la sagrada comunión varios alumnos de las Escuelas Vascas. Fueron éstos los niños,

Marceliano de Anoz y Nabaz,
Cándido y José Miguel de Manterola y Ardaiz.

Pedro María de Adaitz y San Martín,
Jesús de Zíganga,
Xabier de Goñi,
Manuel Lázaro,
Jesús María y Víctor de Aramburu,
Manuel de Yoldi,
Txomin del Valle,
Luis de Azkarate y
Francisco de Blasko y las niñas,
Rosario de Ezcurdia,
Carmenxuri San Julián,
Rosario García-Falces,
María Angeles de Zíganga,
Gela de Urmeneta y
Blanca de Otxotorena.

Para antes de las ocho y media que era la hora anunciada, el templo estaba lleno de gente. La numerosísima concurrencia aparecía distribuida de esta forma; a la izquierda en dirección al altar, tornaban asientos las autoridades, protectores, representaciones y familiares; a la derecha, en primer término, familiares de los niños de las Escuelas Vascas, primeramente, y público luego. A la cabeza de todos, la línea de blanca angélica en la que destacaban los nuevos comulgantes, flanqueados por dos angelitos que parecían haber bajado del cielo, las niñas Maite de Umeneta y Mirentxu de Artzanko. Todo ello, visto en el momento en que acababan de colocarse los niños tras el solemne ingreso en el templo

a que antes nos hemos referido sostienen el albo mantel. Comulgan primero los nuevos comulgantes con relevante piedad; siguen los niños de las Escuelas Vascas, siendo tan la devoción con que lo hacen que maravillan a los presentes; luego todos los demás, en fila interminable. En total, se impartió la sagrada comunión a varios centenares de personas, llamando la atención, además de por el número, por la compostura y unción con que se comportan tantos pequeños y juveniles que han tomado parte en el acto. Durante la conmovedora ceremonia, el coro ha interpretado, magistralmente enternecedores cantos vascos. No es para descrita la emoción de los presentes cuando los coros de niños entonan el "Ogi zerutik". A sus acentos va desfilando la larga hilera de comulgantes, sin que muchos semblantes puedan disimular la ternura que la magnificencia del acto ha despertado en sus espíritus.

Terminada la Misa, se canta el Te-Deum, el grandioso himno que la Iglesia incorpora de siempre a todas las solemnidades de gozo, a los grandes momentos de alegría y el cual también los organizadores de este acto han querido acoplar a esta festividad de la primera Comunión que es, sin disputa, una de las más fascinadoras ceremonias del rito católico. Resulta solemnisimo la impresión que produce en todos los espíritus cuando el gran himno, "Gloria a Dios en el cielo", como le llama el Conde de Maistre, ha sido seguido, el canto del Te-Deum, en acción de gracias, se acostumbra también entre los Escolapios y es, desde luego, muy placible la costumbre ya que difícilmente se encontrará, como dice el propio Le Maistre ningún otro lenguaje que interprete mejor la fé, el amor y la gratitud. Tantas maravillas

el eco de la gratitud de los presentes por las inefables ternuras que el acto había logrado despertar en sus espíritus. Los miembros del Patronato felicitaron igualmente a las venturosas familias cuyos niños habían comulgado por primera vez.

Para final diremos que la fiesta estuvo plena de entusiasmo eucarístico, de fervoroso recogimiento, de admirable exaltación mística. Todo ello envuelto en suave y dulce modulación de la patria, con su verbo, con su arte, con su genio, rendido siempre a la fe. En suma, uno de esos momentos adorables que viven siempre en la memoria de quien ha tenido la gran dicha de gozarlos.

Al acto acudieron distinguidas representaciones, entre ellas por N. B. B. don José María de Abaurrea, por I. B. B. don Xabier de Nabaskues y los señores Azkarate y Gorrietz, por Euzko Etxea don Xabier de Ezkurra, por Euzkeraren Adiskideak la distinguida señorita María Paz de Zíganga y don Benigno de Arbea, por Emakume Abertzale Batza doña Teresa Blanco de Cunchillos y la señorita Fernández Zabaleta, por Euzko Gaztedia los señores Senosiain, Aya y García, por el T. de Justicia del P. N. V. don Serapio de Esparza, varios miembros de la directiva de S. T. V. y don Claudio de Armentaritz por la Sociedad de Estudios Vascos. Estuvieron así mismo presentes la mayor parte de los socios protectores de las Escuelas Vascas, cuyos nombres no señalamos para no incurrir en omisiones enojosas.

LA VISITA A DON ARTURO

Otro de los momentos de grande emoción de la jornada ha sido el de la visita de los niños de la primera comunión a felicitar el santo, al insigne patriarca de las letras vascas, don Arturo Campión. Sobre las doce del mediodía, llegan todos los niños y niñas de la primera comunión a la casa solariega que en la calle de Chapietela habita don Arturo. Los niños van acompañados de los miembros del Patronato, señores don José de Agerre y don Benigno de Arbea y de la profesora de las Escuelas Vascas, la bella señorita Maite de Salazar. Una viva curiosidad surge en el trayecto entre las gentes que se cruzan con los niños. Los niños de las Escuelas Vascas... repiten las gentes, talmente como si se les conociera en la cara.

La lucida comitiva penetra en la majestuosa casona, cuya paz señorial se impone hasta a los pequeños, los cuales muy forma-

EN EL GAYARRE

Concierto
Leopoldo Querol

A las siete de la tarde tendrá lugar hoy el anunciado concierto para los socios de la Asociación de Cultura Musical, a cargo del notabilísimo pianista valenciano Leopoldo Querol.

Dada la personalidad del joven pianista y el interesante programa que ha de interpretar, el concierto de hoy constituirá una grata sesión para los asociados de la Cultura.

Para el ingreso en el Teatro bastará con la presentación del carnet de socio llevando adherido el cupón correspondiente al mes de Marzo y si algún asociado no lo hubiera aún recogido lo tendrá a su disposición en la taquilla del Teatro.

El programa que ejecutará Leopoldo Querol es el siguiente:

I
Chacona.—Bach-Busoni.
Sonata en si menor, op. 58.—Chopin.
Allegro maestoso
Scherzo
Largo.
Final. Presto non tanto.
II
Tres movimientos.—Oscar Esplá.
Estudio.
Danza antigua.
Paso-doble.
Sonata (primera audición).—E. Halffter.
Orgia.—J. Turina

III
La isla alegre.—Debussy.
Dos novelettes, en do mayor y en si bemol.—Poulenc.
Barcarola, op. 60.—Chopin.
Venecia y Nápoles, tarantela.—Liszt.

El próximo concierto se celebrará el sábado día 26 del actual, y estará a cargo del eminente violinista Czymón Goldberg.

El gran polígrafo conserva vigorosas sus excepcionales dotes intelectuales. Don Arturo ha recibido numerosas felicitaciones y una hermosa apología del Padre Bernardino de Estella

Ayer cumplió ochenta años el patriarca de las letras vascas don Arturo Campión, a cuyo placido retiro de nuestra ciudad llegaron numerosos testimonios de afecto, respetuosa admiración y agradecimiento de todas partes del país. El domingo le visitaron los niños de las Escuelas Vascas que dicho día hicieron la primera comunión y le felicitaron por su próximo cumpleaños en acto de íntima emoción, y poco después le hizo entrega Jesús de Zabaleta de una ofrenda que en su honor redactó en la Argentiniana el P. Bernardino de Estella, documento que publicamos en este número. Demasiadas

do, Junta Municipal Nacionalista, Rentería-Batzoki, Federales-Uhagón, Erandio-Biguria, Barcelona-Bergareche, Madrid-Bonifacio Echeagaray, Madrid-Benito Areso, Bilbao-Bilbao - Gorgorio Rentería, Bilbao - Euzko Etxea, de Acción Nacionalista, Donostia-Euzko Gaztedia, Tolosa-López Mendizábal, Tolosa-Emakume Abertzale Batza, Federales-Junta Municipal Nacionalista y Emakume Abertzale Batza, Las Arenas-Rochet, Tolosa-Eizaguirre, Mundaca-Arrotegui, Mondragón-Policarpo Barrena, Bilbao-Sabin Etxia, Etxia, Bilbao-Eizaguirre y otros, Madrid-Euzko Itasbatza, Donostia-Zabalkunde, Donostia-Estornés, Donostia-Estudios Vascos Astigarra-Emakume Abertzale Batza, Bilbao-José Horn, Getxo-Junta municipal nacionalista, Gernika-Arrospe, Donostia-Euzko Etxea, Bilbao-Antzola, Bilbao-Mendigoizale Abertzaleak, Barakaldo-Batzoki, etc. etc.

El mensaje del P. Bernardino de Estella

Al dirigir una mirada sobre la personalidad moral y científica de nuestro gran escritor, brotan inmediatamente en la memoria aquellos versos del poeta Juvenal:

Si un hombre justo e intrépido me encuentro,
un monstruo me parece, cual si viera
niño con dos cabezas o en el surco
hecho por el arado un pez hallara,
o parir viese a la infameada mula.
Tanto mi asombro fuera cual si viera
llover peñas las nubes, o en racimo
colgado de la bóveda de un templo
de abejas un enjambre, o milagrosas
olas de leche en remolino hirviendo
al mar volar caudaloso río.
(Juvenal: Sátira XIII; trad. "Biblioteca Clásica")

Ya sé que estas amargas y pesimistas ideas las aplica el poeta latino a aquellos que no se acuerdan de restituir al amigo el depósito entregado y que se apropian por medios de pérdidas juramentos las riquezas fiadas. En los tiempos de la decadencia romana debían ser muchos los infelices Calvinos burlados y estafados por los amigos mismos.

En el orden moral e intelectual existen por desgracia abundantes ejemplos de hombres débiles e injustos, detentadores de lo que no es suyo. Dios ha derramado sus dones cor poderosa mano en muchas inteligencias; los hombres tenemos derecho a esperar y recoger sus frutos. Pero más de una vez nuestras esperanzas se convierten en hondas desilusiones: el orador cierra su boca; el escritor deja secar su tintero; el artista abandona el trato con las Musas; y de aquel hombre dotado de grandes aptitudes para la Ciencia, para el Arte, para la Literatura, sólo nos queda un fracasado, un brote anquilado por la pereza y la cobardía moral.

Es el injusto amigo del pobre Calvino, que se queda con lo que no es suyo, con lo que ha recibido en depósito para hacer entrega de ello a sus hermanos.

¿Quién de nosotros se atreverá a incluir a Arturo Campión en el número de esos burladores? Con entera justicia debemos aplicarle la calificación de hombre íntegro. Lo que Juvenal deseaba encontrar, eso lo tenemos nosotros en el ilustre escritor que hoy honramos. De los espléndidos dones recibidos, nada ha guardado para sí; todo cuanto a naturaleza le entregó, todo nos lo ha dado. Su inteligencia, que se ha revelado en multitud de escritos; su voluntad, puesta a prueba en la rebusca y estudio de viejos papeles; su sensibilidad artística manifestada en la brillantez de su pluma; su salud misma, que le ha permitido llegar a una gloriosa ancianidad, todo ha sido entregado al pueblo vasco, a nosotros, a nuestros antecesores, a nuestros descendientes, a nuestras glorias, a nuestras desgracias, a nuestra Patria. Nos ha ofrecido el depósito con generosidad sin límites; a las generaciones vascas, que ansaban conocer su tierra, sus hombres y sus instituciones, les ha entregado Campión el tesoro de su inagotable actividad.

Un amor ha ido dándole fuerzas en su diario trabajo; sin él Campión se hubiera dejado arrastrar hacia las apacibles riberas de la holganza y del retiro voluntario. Todos tenéis en los labios la palabra mágica, que ha comunicado al Maestro la entereza moral, que todos admiramos: el vasquismo íntegro, o sea, el Nacionalismo.

He aquí lo que durante 50 años ha sido la idea inspiradora de Campión, su acicate, su propulsor. Un amor profundo y convencido a nuestro pueblo y a nuestra tierra. No es Campión el único escritor de nuestra tierra en las actuales generaciones. También han descendido hasta otros las Musas. Pero sobre todos ellos se destaca como un gigante el insigne varón que hoy estamos glorificando. La mayor parte de los escritores vascos que conocemos, han sentido emociones extrañas a nuestra tierra y a nuestros problemas; de todo se han interesado, de todo han discurrido, todo les ha llegado a lo íntimo de su ser; pero la realidad que vemos y que podemos comprobar es que han vivido y continúan viviendo completamente impermeables a la emoción de la nacionalidad vasca; las aguas de otras civilizaciones y otros problemas intelectuales y culturales, han ido infiltrándose en sus almas hasta fossilizar los gérmenes de vida vasca.

(Continúa en la cuarta página)



a los acordes del bellísimo salmo "Laudate, pueri, Dominum", que el coro ha cantado poniendo gran emoción. El cortejo, que partiendo de las aulas de las Escuelas Vascas ha desfilado hasta la iglesia, ha llamado la atención por la formalidad y unción con que van los niños. En cabeza de este cortejo, los nuevos comulgantes, los cuales en especial las niñas, blancas como el ampo de la nieve suscitan la curiosidad de las gentes. Poco antes, ha tenido lugar una tierna ceremonia; la bendición de los trajos.

Luego del ingreso al templo empieza la ceremonia con la renovación de las promesas del bautismo que el celebrante, el P. Rector, recita y los niños contestan. Inmediatamente se da comienzo al Santo Sacrificio de la Misa mientras en el coro suenan los acordes del armonium. Se cantan durante la Misa varios motetes vascos, entre ellos el himno eucarístico. A la hora de la comunión, el celebrante pronuncia desde el altar una exhortación bellísima que conmueve profundamente no ya a los niños, sino a las personas mayores, muchas de las cuales no pueden reprimir lágrimas furtivas de emoción. El momento, de suyo ya de singular emotividad y ternura, ha sido realizado con esta pequeña plática del celebrante, dicha con gran unción, por cierto.

Cuando el sacerdote alza la Hostia, los niños rezan con voz clara el "Jauna, gai ez naiz ni"... Los angelitos del cielo y los de este convite eucarístico vuelan a aderezar la mesa, a la que se acercan ya los nuevos comulgantes, poseídos de gran emoción y singular recogimiento, más de admirar en niños así, tan juveniles. Los dos angelitos

encierra que durante mucho tiempo se ha hecho culto de la tradición que suponía haber sido compuesto por San Ambrosio y San Agustín, en el místico diálogo del bautizo de éste.

La admirable broche litúrgico viene a cerrar la magna festividad de la primera comunión de las Escuelas Vascas, de este año, festividad encantadora en la que tan sublimes momentos hemos vivido, todos, los pequeños y los grandes. Igualmente que a la acción a la Iglesia, los niños se reintegran al sitio de donde partieron con las mismas muestras de recogimiento y de seriedad que a la vida. El cortejo va precedido de los angelitos y tras él va la curiosidad y el cariño de tantísimas gentes como presencian el desfile, de las que había en la Iglesia y de las que vienen de la calle. Luego, la algarabía infantil se adueña de todo. Los nuevos comulgantes buscan ansiosos a los familiares en cuyos rostros se hace luz esta maravillosa alegría del día de la primera comunión. De todas partes vienen las enhorabuñas y las felicitaciones. La grey infantil no cesa de contemplarles y los sigue a donde van. Resulta impracticable el "tirar" una placa. Todos los "mocetes" quieren salir con los de la primera comunión. Por donde estos discurren, un aura de admiración los acompaña. En recuerdo de este día admirable, se ha dado a los comulgantes un artístico recordatorio vasco, admirablemente proyectado sobre una estelita de ese maravilloso arte funerario que es otra de las magnificencias de nuestro pueblo.

Tanto las maestras como los organizadores recibieron muchas felicitaciones que eran

lites se llegan al salón en donde está don Arturo, acompañado de sus íntimos y de representantes nacionalistas que han acudido hoy a la entrega del mensaje del P. Bernardino de Lizarra, acto que va tener lugar luego. Los niños pasan hasta donde don Arturo está, saludan con mucho modo y estampan un beso cada uno en el rostro del venerable patriarca, el cual no puede hablar, embargado de inefable emoción. Llega enseguida José de Aguerre, quien en un saludo entusiasta, en el verbo de la raza, felicita a don Arturo en nombre de los niños, en el del Patronato y en el suyo propio, deseándole en nombre de todos que a los ochenta años que cumplirá mañana (por ayer), añada Jaun-Gorkoa otros muchos para gloria de la Patria. Enseguida, Jesuita de Urmeneta, hija de nuestro distinguido amigo don Ataulfo, pronuncia un pequeño discurso que arranca de todos singular emoción. Es un saludo de los niños de las Escuelas Vascas, inspirado en una afectión hondísima pero dicho además con admirable propiedad, con entonación y con firmeza impropia de una niña así. Las facciones de don Arturo parecen animarse de una manera especial a las palabras que la niña tan magistralmente va desgranando. "Tú, ruiseñor de Euzkadí, vé tu obra en nosotros que hemos aprendido el euzkera que se había perdido ya en las calles de Iruña, en nosotros que además hemos aprendido otra cosa muy grande, más grande que el euzkera mismo, que es el amor al euzkera..." evoca sin duda maravillosos recuerdos del gran patriarca que ha podido asistir todavía a este gran momento en que se suelta la tradi-



Ecos de sociedad

VIAJES
A Bilbao regresó nuestro querido amigo don Jesús de Zabala.
—De Madrid han vuelto a San Sebastián don José Lecároz Gofí y su distinguida esposa.
—Fue a Madrid don Joaquín del Olmo.
—Volvió a su casa de Marcella nuestro buen amigo don Dionisio de Ullate.
—De Aoz el culto médico don Jesús García Rego.
—A la capital guipuzcoana regresó el presidente de la Sociedad de Estudios Vascos, don Julián de Elorza.

Mundial Purés de Legumbres especial para sopas

PETICION DE ANIMO
Para el secretario del Ayuntamiento de la Cendea de Oiza, don Lorenzo de Riezu, ha sido pedida la mano de la bella señorita María del Carmen de Artieda, de distinguida familia de Ororbia.

MADERAS
De pino Roncal y entarimados
ANTONIO ERICE

NATALICIO
Felizmente ha dado a luz un hermoso niño, su primogénito, donía Pilar González, bella esposa del culto funcionario del Banco Español de Crédito don Luis Alonso.

CORAL TOXOS E FROLES

DE FERROL A PAMPLONA
Esta Coral gallega decana de las de Galicia y notable por la labor artística gallega que lleva realizada durante 20 años, dispónese a llegar a esta capital el próximo día 9 del actual para celebrar dos festivales Benéficos Pro Monumento a Concepción Arenal, eximia pensadora ferrolana, en nuestro gran Teatro Gayarre.
La prensa de Asturias, Vizcaya y Guipúzcoa, hacen merecidos elogios de esta notable agrupación, Sección de baile y Declamación que con vestuario típico y decorado propio, constituye una entusiasta y cultural masa coral de lo mejor que se conoce en la región gallega.
Las autoridades, sociedades y prensa reciben folletos y circulares anunciando la próxima visita y sin fudá alguna, en esta capital se le prestará la máxima cooperación a su altruista iniciativa.
Sabemos que hay gran número de entusiastas que se disponen a aplaudir a la notable colectividad que preside el artista gallego, premiado en varias Exposiciones Carmelo González.

Fermín Gortari
GARGANTA, NARIZ Y OIDO
Zapatería 52 segundo.—Pamplona

De enseñanza

Con gran interés y fruición hemos seguido los escritos que el muy navarro periódico LA VOZ DE NAVARRA viene publicando sobre los médicos y la beneficencia en Navarra. Decimos con interés y gusto, porque sobre ser problema interesante el de los nombramientos de médicos, tanto a los establecimientos de la Diputación como en los pueblos, sin que se nos tache de xenofobia, deseáramos como buenos navarros, que tales nombramientos recayesen única y exclusivamente en individuos navarros o sique- rra vascos.
No está en nuestro ánimo mezclarnos en tal asunto, sino que la lectura de los referidos escritos nos ha llevado a hacer algunas consideraciones sobre otro problema tan interesante o más que el de los médicos; nos referimos al nombramiento de maestros.
Desgraciadamente, mientras Navarra siga considerándose como una "provincia" más del Estado Español, a nada podemos aspirar. Consecuencia de esto es el que poco a poco vayan llegando a nuestro antiguo Reino gran número de maestros ajenos a él, muchos más ahora sí, como parece, se tiende a hacer desaparecer el concurso especial de traslado de Navarra, porque mediante éste, los navarros que se veían precisados a salir de su tierra tenían probabilidades de poder ocupar escuelas navarras.
Más doloroso y triste que lo que sucede entre los maestros propietarios es lo sucedido entre los interinos. El Consejo provincial de primera Enseñanza, con muy mal criterio a nuestro entender, cuando en otras ocasiones son preferidos los naturales de ellas, admite indistintamente solicitudes de maestros navarros y de quien no lo son, y está sucediendo que mientras muchas escuelas navarras están regidas por maestros de fuera, muchos navarros están sin colocación o se ven precisados a salir fuera, cuando con las vacantes que se suceden en Navarra fácilmente podrían colocarse todos los interinos navarros. Decimos que es doloroso porque esto de los interinos como lo de los médicos podía obviarse fácilmente desde el momento en que su tramitación se realizara aquí, sin la intervención de Madrid.
Al alcance de cualquier imaginación se hallan las ventajas que se ocasionarían si los médicos, maestros, sacerdotes, secretarios, etc., fuesen nuestros, y bien se han puesto de manifiesto en los artículos de LA VOZ al tratar de los médicos. ¿Quién más que un navarro puede interesarse por el progreso y por las cosas de Navarra? ¿No suele decirse, también, que vale más malo conocido que bueno por conocer?
Tema de suma importancia es éste; pero no nos consideramos capaces de encauzarlo, por lo que deseáramos que así como se ha ocupado de los médicos, el como ya hemos dicho muy navarro periódico LA VOZ DE NAVARRA, se ocupara de los maestros.
Mayo de 1934.
X. X.

LAS PENAS DE MARCELINO

Marcelino, Marcelino,
¡qué afirmas son tus glorias!
mal te fué entre zanahorias
y hoy no es mejor tu destino.
Pues ya Casares y Azaña,
pelatos del no te quiero,
a tu gesto plañidero
ponen cara de almaña.
Tus males aun no han finado,
pues la izquierda no te mimó
y a engrosarla no te animó
y te deja anonadado.
Pobre trigo, pobre vino
e izquierda republicana,
as revéntala tizana
del maestrillo Marcelino.
EMILIO BERRUEZO.

Casa Arrillaga
RELOJERIA -- OPTICA
AJARNAUTE, Zapatería, 50, PAMPLONA

La visita de un patriota

Jesús de Zabala, no es sólo un horno encendido de patriotismo, es llamarada que aspira a extenderse por los ambientes todos de la Patria.
Llegó el domingo sin otro objetivo, que el de felicitar al anciano venerable, lleno de días y sabiduría, que ayer cumplía los ochenta años, el Maestro Campión. Y cumplió con la emoción y gallardía que le caracterizan, su misión. Pero en vez de descansar y pasar placidamente la tarde entre sus amigos en Iruña, impulsado por su patriotismo dinámico, fué primero a Agotz y luego a Auritz (Burguete) y por fin, a postarse ante la Virgen de Roscesvalles, y describirse reverente ante el cenotafio del último rey de los vascos, el gigantesco y heroico Sancho el Fuerte.
El glorioso Monasterio uno de los más ilustres de la cristiandad, fué para él un nuevo incentivo de su ardor proselitista.
Aquellas piedras venerables y el paisaje lleno de resonancias heroicas, sirvieron para que la imaginación brillante y el corazón ferviente de Zabala se caldeasen como con nuevo fuego.
Y conversó con los patriotas de Auritz y Agotz, con su vivacidad habitual, su optimismo comunicativo y su energía de pura estirpe vasca.
Ayer regresó a Vizcaya dejando como siempre, un gratísimo recuerdo entre nosotros.

Iruñako Euzko Abesbatza

Para tratar de asuntos interesantes relacionados con las proyectadas actuaciones en ESTELLA y TAFALLA, se convoca a todos los componentes de estos coros, a la reunión que se celebrará esta noche a las ocho y media en punto.
La Comisión
Iruña 8 mayo 1934.

Tafalla Buru Batzarra

ASAMBLEA EXTRAORDINARIA
Se convoca a Asamblea Municipal de afiliados la cual tendrá lugar el próximo jueves día diez del corriente en los salones de Euzko Etxea de Tafalla a las cuatro de la tarde. Caso de no reunirse número suficiente de afiliados se celebrará en segunda convocatoria a las cuatro y media.
Tafalla a 8 de Mayo de 1934.
Por NAPAR BURU BATZARRA.
A. Martiñena, Consejero

Caja de Ahorros Municipal

Lleva sesenta años recibiendo y administrando ahorros del país y tiene la garantía total y comprobada del Excelentísimo Ayuntamiento de Pamplona.
Intereses que abona a los imponentes
Imposiciones anuales 4,00 por 100
Imposiciones semestrales 3,60 » »
Libretas ordinarias a la vista. 3,50 » »
OFICINA: Doña Blanca de Navarra (antes llamada calle Mercaderes), número 16, chafalán con la Chaytela.

Euzko Gaztedia

CANTOS VASCOS
Conforme venimos anunciando, mañana miércoles, darán comienzo en el local de Juventud Vasca los ensayos de cantos patrióticos y cantos populares vascos.
Invitamos a todos los asociados a que acudan a los mismos, pero de una manera especial a los que por haber entrado recientemente en Euzko Gaztedia, desconocen más que otros la música y cantos de nuestra tierra.
Los días de ensayo son miércoles y viernes y la hora de 8.30 a 9 de la noche, haciéndose notar que se comenzará con la más rigurosa puntualidad.
EZPATADANTZA
Los socios de Juventud Vasca que deseen aprender ezpatadantza y formar el quinto grupo de ezpatadantzaris de Euzko Gaztedia deben inscribirse en las listas que con este fin se han colocado en el local social.

Lejía "LA NAVARRA"
Fábrica en Estella y Villafranca
ADAUTO RUIZ DE MENDOZA

Casa de Socorro

En este Centro han sido asistidas las siguientes personas:
J. A., de 11 años, de heridas contusas en el cuero cabelludo y erosiones en ambas piernas, que se produjo al caerse de un auto.
María Esther Garraida, de 2 años, de heridas contusas en la frente, por caída.
Vidal Martínez, de 14 años, de fractura de la clavícula izquierda, producida al caerse.
Andrés Garraida, de 19 años, de herida contusa en la nariz, epítaxis y contusión en la espalda por agresión.
Juan Marugán, de 18 años, de herida contusa en el labio inferior por agresión.
Jesús Ruiz Alonso, de 23 años, de herida incisionante en el lado postero-izquierdo del cuello. Pronóstico reservado.
María Erdoci, de 24 años, de herida incisa en la mano derecha por haberse cortado.
Benito García, de 24 años, de herida contusa en la región fronto-parietal por golpe.
Donato Urias, de 82 años, que ingresó en estado comatoso. Gravisimo.
Visitación Arrarás, de 25 años, a la que se extrajo de la mano derecha un ganchillo.
José Javier Martínez, de herida contusa en el cuero cabelludo por pedrada.
José Manrique, de 9 años, de herida contusa en la mano derecha por golpe.
Pedro Adrián, de 10 años, de conmoción cerebral por caída. Pronóstico reservado.

F. Jadraque
ODONTOLOGO
RAYOS X
Paseo de Sarasate 4 y
Teléfono 1401

J. A. Sagüés Irujo
ODONTOLOGO
RAYOS X
Sarasate, 20, 1.º
Teléfono 1448

Pupitre colgante para el teléfono
Cuesta solo 12 pesetas
es muy necesario para todo abonado
Representante exclusivo para Navarra:
Eladio Gilveti Azparren
San Nicolás, 1 Teléfono 1406

Noticias y sucesos

EL AUTOCAR CITROEN QUE PARTICIPO EN EL RALLYE DE MONTE CARLO PASA POR PAMPLONA
Creemos que ha de interesar a nuestros lectores la noticia de que el autocar Citroen que tan brillantemente participó en el reciente rallye de Monte Carlo, y que actualmente está realizando una tournée por España, pasará por PAMPLONA HOY.
Como se recordará, este famoso autocar, transportando diez viajeros, hizo el recorrido de Varsovia (Polonia) a Monte Carlo, una distancia de 2.456 kilómetros, en 59 horas, comprendidas las paradas, efectuando el difícil recorrido sin la menor dificultad.
El autocar Citroen de que nos ocupamos aquí es un soberbio coche "TIPO 45" equipado con 10 cómodos butacones pullman, convertibles en camas para los pasajeros. Recomendamos a las personas interesadas en ver y probar este autocar, soliciten una prueba del concesionario Citroen.

CARICIAS DE MUJER
Jesús Ruiz Alonso fué agredido con unas tijeras por Felisa Ayala Chivite, sufriendo una herida en el cuello que calificaron de pronóstico reservado en la Casa de Socorro.

UNA REYERTA
Cuatro individuos sostuvieron el domingo una pelea en la Plaza de Recoletas, continuándola junto a la estación de El Irati, al ser obligados a marcharse de la citada plaza por un agente de policía municipal. Dos de ellos, Andrés Garraida y Juan Marugán, resultaron con diferentes lesiones leves, siendo asistidos de primera intención en la Casa de Socorro.

Academia de corte y confección

Toda clase prendas color y blanco, en señora, caballero y niño.
Método Sagardoy de San Sebastián.
NUEVA, 24, segundo, centro
PAMPLONA

DETENCION DE LOS PRESUNTOS AUTORES DE UN ROBO

Como presuntos autores de un reciente robo de catorce gallinas y un gallo, han sido detenidos Juan Alonda Echverría y José Iglesias Ugal, a los que se ha ocupado un saco con tijeras, un cortafijos y una navaja teniendo el saco y alguno de tales útiles adheridas plumas de aves. El servicio lo han realizado los guardias municipales Leclaga y Ayerra.

FALLECIMIENTO DE UN ANCIANO

En la noche del domingo fué advertida en su domicilio la falta de don Donato Urias, de 82 años, no dando resultado las gestiones que se realizaron en su busca. Ayer fué hallado sin conocimiento en el descampado que hace frente a la calle de Ultrapuertos, suponiéndose que estando en aquel lugar al atardecer del domingo habría sufrido algún ataque, sin que durante la noche advirtiese nadie la presencia de un cuerpo humano en el expresado lugar. El señor Urias fué llevado a la Casa de Socorro en estado comatoso, habiendo fallecido a los pocos momentos de haber sido trasladado a su domicilio.

CERVICIOS PRESTADOS POR LA GUARDIA MUNICIPAL EN EL DIA DE AYER
Ante la Comisaría de Vigilancia fueron denunciados:
Dos por reyerta y escándalo.
Uno por causar con una camioneta de su propiedad daños a otro vehículo.
Una individuo por agredir a otro semejante con unas tijeras.
Cuatro por reyerta, resultando dos de ellos lesionados.
Ante el señor Alcalde fueron denunciados:
Una vecina por tener ropa tendida.
Uno por causar daños en el arbolado.
Dos por postular.
Uno por dedicarse a la venta en ambulancia en horas y día prohibido.
El dueño de un establecimiento de bebidas por tener público después de la hora de cierre.

Excursión a Roma, Costa Azul, Asís y Lourdes
Autocares FLECHA AZUL
Del 14 al 29 de Mayo
En colaboración con los PP. Capuchinos y con motivo de la canonización del nuevo Santo Capuchino Beato Conrado de Parzham.
Precio del viaje ida y vuelta 250 pesetas
Para informes en todas las residencias de PP. Capuchinos. Administración del FLECHA AZUL, San Ignacio, Relojería Arrillaga, Zapatería, 50 y en Tafalla LA TAFALLESA, en Tudela el Bar Abete y en Zaragoza en el Paseo de Pamplona núm. 25

REGISTRO CIVIL Radio Navarra, A. E. J. G.

En los libros del Registro Civil se hicieron ayer las siguientes inscripciones:
NACIMIENTOS
Miguel Francisco Javier Gofí Arizcuren.
María Juncal Inda.
Consuelo Riezu Martínez.
Antonio Saenz Arbizu.
María Mercedes Ignacia Corral Arteta.
Teodora Zumbela Oroquieta.
DEFUNCIONES
Jerónima Urdániz, de 73 años, de Urdániz, San Francisco, 26, primero.
Victoria Mendia, de 70 años, de Irurzun, San Francisco, 5.
Elias Eguaras, de 3 años, de Pamplona, Camino del Cementerio (Casa Zabalsa).
Raul Fermín Arbizu, de 4 meses, de Pamplona, Camino de Estella (Casa Michel).
Fidel Paternain, de 12 días, Inclusa.
María Juanena, de 70 años, de Muruzabal, Estafeta, 55, segundo.
MATRIMONIOS
Ninguno.

CUPRIOL
Producto electrolítico, patentado, de suma adherencia. Nada de mezclas.
Fábrica: Estafeta 67. PAMPLONA

Servicio de enfermos

PARRÓQUIAL
SAN SATURNINO.--Don Isidoro Bidegain, Mayor, 8, segundo.
SAN NICOLAS.--Don Pablo Gurpide, San Nicolás, 41, segundo.
SAN JUAN.--Don Valentín García Navarriera, 13, tercero.
SAN LORENZO.--Don Marcelo Larrañzar, Mayor, 118, primero.
SAN AGUSTIN.--Don José Vera Tejería, 33, segundo.
FARMACEUTICO
Señor SAGREDO, Mayor, 110.
Señor EZCURRA (P.), Nueva, 1.
Señor EZCURRA (M.), Carlos el Noble, 6.

-Notas judiciales-
AUDIENCIA TERRITORIAL
Señalamiento para hoy:
Juzgado de Pamplona.--Vista del pleito de menor cuantía sobre reclamación de 15.000 pesetas entre don Julio Lazaga y Azcue y don Dionisio Anechea Sagastibelza.
Letrado, señor Rodríguez.
Procurador señor Moreno.

En el 9.º de Navarra

Novela Histórica y de costumbres, original e inédita

(Continuación)
Pero donde se extasiaba, era en el puente del Azucarero; gustábase sobre manera contemplar como las aguas del Ega que como una sierpe rodea la ciudad, festejando el amplio paseo de los Llanos, se deslizan lamando las paredes de las viviendas situadas en ambas orillas; de algunas de esas casas, emergen pétreas escalones que se surgen en el río, recordando la traza de las fluviales vías de la ciudad de los Dux.
A las otra orilla del río surge ante la vista un conjunto artístico de suprema belleza que no se sacia nunca de saborear; una antigua plaza empedrada con cantos rodados en cuyo centro se alza como una reliquia del arte que los hombres y el tiempo demoleador han respetado, una fuente maravillosa labrada rematada en una gran estrella que a la vez que le da nombre evoca el de la ciudad; a la derecha la casa del Duque de Granada en cuyas artísticas ventanas parece va a asomar el lindo busto de una princesa de blondos cabellos; a las izquierda la antigua casa consistorial, de amplio alero y artísticos balcones y entre ambos para completar el admirable tríptico el famoso pórtico de San Pedro de la Rúa Joya del románico que fascina al iniciado y al profano en arte.
Algunos días por el antiguo barrio de Lizarrza subían por sus escarpadas pendientes al Santuario del Puig, relicario de fé, ante cuya imagen se postraban con la misma reverencia, reyes y príncipes, militares y paisanos, jefes y soldados para impetrar su augusto poder.
Las mañanas que podían acudir a la plaza de San Juan; por aquellos días encontrábase don Carlos en Estella y sobre las diez salía de la casa donde se hospedaba (que es una en cuya bajera actualmente hay una tienda de loza) para dirigirse a la iglesia de San Juan situada por frente a dicha casa; constituía ese acto un espectáculo brillante y digno de contemplarse; el batallón de Guis del Rey mandado por el coronel Calderón e integrado por los mejores mozos

del carlismo, formaba en dos filas desde la casa al templo; la banda de pífanos compuesta por doce muchachos con vistoso uniforme anunciaba con sus toques la salida del rey cuya elevada estatura destacaba por encima de las filas del batallón de Guis; don Carlos seguido de algunos generales desfilaba majestuosamente contestando con leves inclinaciones de cabeza a los vitores de las gentes y de la tropa que llenaba la enorme plaza, mientras los soldados le presentaban armas y sonaba el himno de Oriamendi.
Don Jaime en aquella sazón un chibitico travieso, acompañaba algunos días a su padre muy serio y muy formal, deseando que la etiqueta lo dejase libre para montar la nerviciosa jaquilla montañesa oriada en las abruptas sierras de Andía.
La primera vez que Nico vió la cabeza de Carlos VII destacar sobre las más altas del batallón de Guis no se le ocurrió más que un comentario.
Rediez que hombrón, dijo a Nico.
Treneo con su habitual socarronería se permitió a decir por toda respuesta: Mal compañero para ir a cojer higos.
Al anochecer después de dar un paseo por los portales de la plaza de Santiago codéandose con generales, jefes y oficiales, aterrizaban en una taberna situada en un callejón en la subida al "Cotarro"; allí se bebía buen vino, se jugaba al mus y alguna vez se armaba gresca y había golpes; algunas tardes el toque de oración les sorprendía en la tasca que abandonaban a escape para acudir al rosario que los batallones carlistas rezaban diariamente.

el día cuatro (era el mes de Febrero) el general Pavía barrió todo el cotarro y esta es la ocasión de apretar.
¿Sabéis quien es ese? —le preguntó.
Un capitán, contestó Ireneo.
Pues es un primo carnal mio; es Rosas Samaniego del que habréis oído hablar y no bien; pero, añadido con acento de gran indignación, es una gran calumnia de los envilecidos que no tienen el valor que a él le sobra.
¿Lo dice usted por lo de la sima? preguntó Nico.
Sí, por eso; ¡canallas!, ¡sinvergüenzas!, mi primo es más honra que todos juntos, respondió frenética la señora Saturnina.
Una siniestra aureola rodeaba en efecto la figura de Rosas Samaniego; dejábase que a los sospechosos de espías de los liberales les mandaba prender por los individuos de su partida y los arrojaba en una profunda sima existente en el término de Iguazuza pueblito de las estribaciones de Montejuerra; eran muchas las víctimas según el público afirmaba; por esos rumores no gozaba de las simpatías de toda la oficialidad carlista, aunque no falta quien sostenía que en todo ello tomaba mucha parte la envidia, por la especial distinción que le dispensaba don Carlos que más de una vez lo sentó a su mesa y en cuyo exédo le acompañó.
Antes de ingresar en las filas del pretendiente era Rosas Samaniego un mozo de labranza que estaba de criado en casa de un propietario de Estella apellidado Larunbe cuyo hijo Higinio entró luego de pífanos (pitos les llamaban entonces) en la escolta

(Continuará)

PRECIOS DE SUSCRIPCION En Navarra a razón de 24 ptas. año Resto de la Península 30 " " Extranjero 50 " "

INFORMACION GENERAL

Informaciones de la Agencia WENCHETA

La vida en las regiones

Sigue siendo la misma la situación de Zaragoza.-Incidentes en el entierro de un obrero. Desórdenes en Barcelona a la llegada de niños de huelguistas zaragozanos. Precauciones en la capital catalana.

EN ESPAÑA NO HAY CONCEPTO DEL DEBER

Salamanca.- Ha llegado el Ministro de Instrucción Pública don Filiberto Villalobos quien preguntado por los periodistas por los efectos de las últimas disposiciones sobre el reintegro de los Maestros a sus cátedras, dijo que la mayoría lo habían hecho ya.

Hablado de la situación general, dijo que en España se ha perdido el concepto del deber. Esto se inició con la Monarquía y ha acrecido en los dos primeros años de República.

UN INCENDIO

Aranjuez.-Se declaró un incendio en la finca propiedad de Júcar Arana, quemándose el mobiliario y más de 15.000 gallinas. Las pérdidas son cuantiosas y no han ocurrido desgracias personales.

COLISION EN UN MITIN TRADICIONALISTA

Gijón.-Con motivo de la conferencia que dió el diputado tradicionalista por Sevilla don Gimés Martínez, un grupo de extremistas pretendieron asaltar el local produciéndose una colisión y resultando herido un individuo de 52 años, que estaba con la presidencia tradicionalista.

Intervinieron los guardias, restableciendo el orden.

NO IRAN NIÑOS DE LOS HUELGUISTAS ZARAGOZANOS A MADRID

Zaragoza.-La huelga general continúa en igual estado. Se ha suspendido la expedición de niños hijos de los huelguistas a Madrid.

HAN SALIDO LAS PRIMERAS EXPEDICIONES DE NIÑOS DE HUELGUISTAS ZARAGOZANOS

Zaragoza.-La situación no mejora en la ciudad.

Esta mañana hubo un plante de los presos por delitos sociales. La presencia de fuerzas de Seguridad y de Asalto en la cárcel pudo restablecer el orden rápidamente y los reclusos fueron encerrados en sus celdas.

El gobernador civil se lamentaba al recibir a los periodistas del envío de niños de huelguistas a Barcelona y Madrid. Cree que es una medida que no era preciso tomar.

Continuaron las gestiones entre patronos y obreros de los autobuses para llegar a un arreglo.

Hay esperanzas de que se llegue a una inteligencia; pero en este caso el laudo deberá ser sometido al Comité de huelga general, y si no lo aprueba continuará el conflicto.

Han sido convocadas las Directivas de los Sindicatos para tratar de la organización de expedientes de niños a las ciudades y pueblos donde se han ofrecido para sostenerlos mientras dure el conflicto.

Con motivo de la muerte del sindicalista Leñeta se formó una manifestación en torno al depósito de cadáveres del cementerio.

Una sección de guardias de Asalto dió una carga, dispersando a los manifestantes, que luego volvieron a reunirse en Torrero; pero nuevamente se dispersaron ante la llegada de un camión con fuerzas de Asalto.

Ayer no se registraron incidentes de importancia, en todo el día. Sólo circularon los franquias como en los días anteriores y algunos autobuses.

La primera expedición de niños que iban a Barcelona salió ayer a las dos de la tarde. Salieron en varios automóviles que pertenecieron de las Tenerías, donde con este motivo hubo gran aglomeración de obreros y familias de los pequeños viajeros.

En esta primera expedición iban 294 niños a Barcelona y 15 a Morata de Jalón.

Hoy sale en tren otra expedición de 300 niños que van a Madrid.

Al partir los autobuses se dieron vivas a la C. N. T.

EPILEPSIA

O ACCIDENTES NERVIOSOS Curación radical con las pastillas ANTI-EPILEPTICAS DE OCHOA Fidan prospectos Carretera de Chamartin, 77 Apartado 594, Madrid



Depositarlos para Navarra Teléfono 2347 LLUNDAIN Y COMPANIA Avenida CARLOS III, 11, Pamplona

TAMBIEN EN VALENCIA OFRECEN SOCORROS A LOS NIÑOS ZARAGOZANOS

Valencia.-Los obreros valencianos se han ofrecido también para prestar auxilios a los niños de los huelguistas zaragozanos.

El Frente Antifascista ha publicado un manifiesto en el que anuncia que para socorrer a los niños de los huelguistas de Zaragoza abre una suscripción pública.

Los obreros, por su parte, se han comprometido ya para sostener en sus casas a los niños que envíen de Zaragoza.

MANIFESTACIONES Y CARGAS A LA LLEGADA DE LOS NIÑOS DE ZARAGOZA

Barcelona.-A las nueve de la noche de ayer cuando llegaban los autobuses conduciendo a los hijos de los huelguistas de Zaragoza se produjo entre los que esperaban un altercado e inopinadamente sonó un disparo.

Al ver el cariz que tomaban las cosas intervino la fuerza pública y al sonar nuevos tiros la fuerza se vió obligada a cargar y disparar a su vez frente al edificio donde está instalada la imprenta de "Solidaridad Obrera".

A consecuencia de las colisiones resultó gravitemente herido uno de los individuos que formaban parte de los grupos, falleciendo a poco de ingresar en el Hospital Clínico.

Poco después se reprodujeron las cargas en la calle de Consejo de Ciento al formarse una manifestación que pretendía dirigirse a la plaza de España.

Los manifestantes rompieron bancos, faros y vallas en las calles del tránsito.

Más tarde se formó una manifestación de taxis que pretendía dirigirse a Molins de Reis a esperar a los autobuses de Zaragoza.

Los guardias disolvieron también esta manifestación dando algunas cargas para conseguirlo.

Cognac Barbier

INCIDENTES EN EL ENTIERRO DEL OBRERO MUERTO POR LA FUERZA PUBLICA

Zaragoza.-El domingo por la mañana se celebró el entierro del obrero muerto por la fuerza pública la noche del viernes, Julio Benito, de 18 años.

Desde mucho antes de la hora anunciada para el sepelio un gran gentío se congregó frente al depósito judicial, y al iniciarse la únebre comitiva cruzó una camioneta de guardias de Asalto, siendo recibida por la masa obrera con silbidos.

La fuerza pública, ante el aspecto de la provocación, disparó al aire sus fusiles logrando contener a los obreros.

El entierro continuó sin más incidentes. SE PRETENDIO LLEGAR AL PARO GENERAL

Barcelona.- Con motivo de los incidentes promovidos anoche con motivo de la llegada de los camiones de Zaragoza, trasparando a los niños de los huelguistas se intentó el paro general.

En Hospitalet, San Martín, Pueblo Nuevo y Casa Antúnez se llegó al paro casi completo.

En Barcelona entre las fábricas paradas se encuentran las de Uirell Campsa, así como los obreros de descarga del muelle del puerto.

En varios puntos se ha sostenido repetidos tiroteos.

Ha sido volcado el camión de la Hoja Oficial que ha tenido que salir redactada en castellano.

Esta tarde el General Batet ha ordenado el acuartelamiento de las tropas.

Se ha llevado a cabo la detención de numerosos indocumentados.

Se corrió el rumor de que iba a llegar una nueva expedición de niños pero fue desmentido por el Comisario quien afirmó que el Ministro de la Gobernación lo había prohibido.

También negó que Barcelona no se ocupe de los 236 niños llegados pues se gestiona por el Ayuntamiento para que no les falte nada y añadió que no debe consentirse que llegue a explotarse el sentimentalismo con fines poco nobles.

El señor Companys coincidió con el Comisario.

En Manresa también se produjo el paro. La Benemérita patrulla, por las calles.

JARDINERO ELECTROCUTADO

Barcelona.- En Argenteona al dar la corriente a un motor el paripero José Nicó sufrió una descarga que le produjo la muerte.

ENTRADA OFICIAL DEL NUEVO OBISPO DE GERONA

Gerona.- Ayer efectuó su entrada oficial don José Cartañá Inglés.

Muchos balcones aparecieron engalanados. Fue recibido por el alcaide y los condejales de la Liga y tradicionalistas, asociaciones católicas siendo aclamado.

En la catedral se cantó un solemne Te Deum a continuación del cual bendijo al pueblo y hoy en el Palacio Episcopal se celebró una recepción.

Hoy ofició en la capilla donde se guardó el cuerpo incorrupto de San Narciso.

LOS DESORDENES DE PUIGCERDA

Gerona.- El Comandante de la Benemérita del puesto de Puigcerdá dice que a consecuencia de la evasión de cinco presos de la cárcel se ha rumoreado que se provocarán desórdenes.

Como en Puigcerdá solamente hay cuatro guardias han sido concentrados dos parejas más.

EL HALLAZGO DE ARMAS EN BADALONA

Badalona.- Sobre las noticias del hallazgo de armas se dice que solo han sido encontrados cinco rifles y algunas municiones inservibles.

Se desmiente el hallazgo de armas en un velero.

VEINTISIETE HERIDOS, CUATRO GRAVÍSIMOS

Tarrasa.- En Mainou una camioneta que conducía a treinta viajeros chocó contra otra que se encontraba parada en las inmediaciones de la estación de Ocata.

Los ocupantes fueron despedidos resultando veintisiete heridos, cuatro de ellos gravísimos.

Todos son miembros del centro republicano radical y volvíen de un acto político.

LA HUELGA DE LERIDA

Lerida.- Comenzó la huelga de dependientes de comercio llevándose a cabo la ruptura de lunas de los escaparates.

LA HUELGA DE ZARAGOZA SIGUE SIN SOLUCION

Zaragoza.- Sigue la huelga en el mismo estado, circulando los taxis y pocos tranvías.

Por orden del Ministro de la Gobernación se suspendió la salida de otra expedición de hijos de huelguistas para Madrid.

CREDITO NAVARRO SOCIEDAD ANONIMA FUNDADA EN PAMPLONA EN 1864 Capital social... 15.000.000 de pesetas Capital emitido... 10.000.000 Fondo de reserva... 6.486.211 Con SUCURSALES en Alzasua, Aoz, Buñuel, Caparrosa, Cascañe, Cintruénigo, Corella, Elizondo, Estella, Fitero, Irurzun, Lerín, Los Arcos, Lumbier, Mirago, Ochagavía, Peralta, Puenta la Reina, Roncal, Sangüesa, Tafalla, Tudela, Vera de Bidasoa, Viana y Villafraña. DEPARTAMENTO ESPECIAL DE OFRES DE ALQUILER Realiza toda clase de operaciones bancarias INTERESES QUE ABONA A SUS IMPONENTES siguiendo las normas del C. S. B. obligatorias para toda la Banca operante en España. A las Cuentas corrientes y Depósitos a la vista... 2% Imposiciones a plazo de 3 meses... 3% Imposiciones a plazo de 6 meses... 3'60% Imposiciones a plazo de un año... 4% Libretas en Caja de Ahorros al 3'50 por 100

El Delegado de Trabajo se entrevistó esta mañana con los Comités de huelga y esta tarde con los patronos.

Al anoecer, diez individuos pistola en mano y protegidos por otro grupo asaltaron una tienda de comestibles de la calle de Boggiero, llevándose generos.

El presidente de la institución benéfica La Caridad ha enviado a la prensa una nota haciendo constar, en relación con la salida de niños indigentes que no existe problema y que tal institución admitirá todos, como lo ha hecho hasta ahora con cuantos les han solicitado.

Ordinariamente eran mantenidos unos novecientos niños, dándose el caso de que ahora había disminuido la asistencia.

LA HUELGA DE ELCHE

Elche.- Sigue el paro general, produciéndose algunas incidentes y la rotura de escaparates.

Se practican detenciones.

FALLECIMIENTO DE UN PROCURADOR HERIDO POR UN CONCEJAL

Méllida.- Ha fallecido el procurador de los Tribunales don Antonio Lozana que fue herido por el concejal Gomez Román.

LA HUELGA EN PUERTO LLANO

Puerto Llano.- Visto el bando del ministro de Trabajo para resolver la huelga minera se confía en su pronta solución.

Seenta niños de obreros más necesitados han sido enviados a Almaden para su sustentamiento mientras duran las actuales circunstancias.

PRECAUCIONES EN BARCELONA

Barcelona.- Durante esta noche se han redoblado las precauciones, pues reina gran nerviosismo.

Debido a las coacciones han abandonado el trabajo los ipógrafos afectos a la F. A. I. de algunos periódicos.

Se cree que no podrán salir "L'Opinio" ni "L'Humanitat" ni "Renovación".

El señor Selvá manifestó que está dispuesto a mantener el orden contra los excesos de la F. A. I. que pretenden demostrar que Cataluña está en estado caótico.

Añadió que a la Generalidad le sobran medidas para mantener el orden.

En las primeras horas de la mañana han estallado cinco bombas en la barriada de San Juliá causando gran alarma y ocasionando grandes daños.

El paro es absoluto en las barriadas extremas.

Anoche en San Antonio los guardias de asalto descubrieron una reunión clandestina practicando detenciones.

Santaló conferenció con Campanys sobre orden público. Dijo el señor Santaló que esta semana

Noticias de Madrid

Grandioso recibimiento al Madrid.-Inauguración del Congreso de Sanidad y de la Feria del Libro. Presentación de credenciales por el embajador de Chile. Samper y Cantos obsequiados como valencianos.

Madrid 7, 23'30

UN HOGAR CON JUEGO

La policía ha sorprendido en el Hogar Republicano de la calle de Alcalá una partida de prohibidos, incautándose de cierta cantidad de dinero y practicando varias detenciones.

DETENIDO EN LIBERTAD

Se ha puesto en libertad Dionisio Guridi, por comprobarse no tuvo participación en el asalto a la farmacia de la calle de Arrieta, hecho por el que se le detuvo en los primeros momentos.

CONGRESO DE SANIDAD

Ayer domingo, se celebró en el teatro Capitol la sesión inaugural del primer Congreso nacional de Sanidad con asistencia del ministro del Trabajo y Sanidad, señor Estadella, directora de Beneficencia, señorita Clara Campamor y otras personalidades.

El ministro, en representación del Gobierno, declaró abierto el Congreso, pronunciando un breve discurso.

El doctor Nájera señaló las tres líneas directrices a seguir en su actuación por el Congreso que se inauguraba: la primera, postulada de la actividad técnica y profesional que deben estar separados de toda política; segunda, imprimir todos los actos de los médicos de hono sentimiento de eficacia; tercera, oportunidad tan claramente sentida por todos nosotros.

Destacó después el impulso que la República ha prestado a todos los asuntos y problemas relacionados con la Sanidad, y se acompañó al diplomático hasta Palacio en los carruajes de etiqueta el introductor de Embajadores señor López Lago.

A la entrada de Palacio fué recibido el señor Núñez Morgado por los miembros del Gabinete diplomático de la Presidencia y por el secretario general señor Sánchez Guerra.

Ante el Presidente de la República pronunció un discurso y presentó sus cartas credenciales.

Le contestó el señor Alcalá Zamora con otro discurso de carácter protocolario y después cambió impresiones en tono cordial con el nuevo embajador.

La comitiva regresó en la misma forma a la Embajada de Chile y el señor Núñez Morgado hizo las visitas protocolarias al presidente del Consejo de Ministros y al Ministro de Estado.

OBSEQUIO A SAMPER Y CANTOS

En la Casa Regional Valenciana se ha celebrado a mediodía una comida organizada en hono red los señores Samper y Cantos por haber sido exaltados a la jefatura del Gobierno y al Ministerio de Justicia.

Los comensales fueron numerosos. A los postres ofreció el agasajo el presidente del centro, señor Sanchiz, y los homenajeados dieron las gracias.

LA FERIA DEL LIBRO

Organizado por la Cámara Oficial del Libro, de Madrid, tuvo lugar ayer a las once y media de la mañana el acto de inauguración de la segunda feria anual del libro.

Lo presidieron el jefe del Gobierno, los ministros de la Guerra, Trabajo, Estado, Gobernación e Industria y Comercio, y las autoridades locales.

La Presidencia se situó en un estrado que se colocó en el vestibulo del palacio de la Biblioteca nacional al pie de la estatua a Menéndez y Pelayo.

Pronunciaron discursos el presidente de la Feria del Libro, señor Ruiz del Castillo, el alcalde de Madrid señor Rico, el embajador de Méjico y el escritor de aquella República, señor Bedyoa.

Hizo el resumen de los discursos el jefe del Gobierno señor Samper que pronunció uno de exaltación del libro y de la cultura hispanoamericana, madre de la civilización.

Como final de su discurso declaró oficialmente abierta la segunda feria del libro en representación del Gobierno español.

A continuación todos los invitados recorrieron los cuarenta stands instalados por las distintas casas de Madrid y Cataluña, en el trayecto comprendido entre la plaza de la Cibeles y el Palacio de la Biblioteca Nacional.

La numerosa concurrencia que acudió a este acto y el interés que la segunda feria del libro ha despertado hacen suponer que sus resultados superarán a los del año anterior.

Los stands que constituyen esta feria han sido contruidos sobriamente pero con una factura moderna, artística y llamativa.

Se han colocado altavoces para que puedan ser oídas las conferencias que durante la feria serán pronunciadas por destacadas personalidades del mundo de la literatura.

INCIDENTES EN ATOCHA

En la estación del Mediodía se había congregado esta mañana numeroso público en espera de los hijos de los huelguistas de Zaragoza.

Esperaban también varios taxis para conducir a los expedicionarios.

Sin que se sepa, la causa los niños no llegaron en el tren que eran esperados y los elementos extremistas de izquierda, organizadores de esta caravana infantil exacerbaron los ánimos de los que esperaban inventando varios pretextos y les incitaron a que fueran manifestación hasta el Ministerio de la Gobernación.

Los guardias de Asalto y Seguridad al darse cuenta de la intención, cargaron rápidamente disolviendo la iniciada manifestación.

Algunos manifestantes se corrieron a las calles inmediatas intentando paralizar la circulación.

Estarian en Madrid todos los diputados catalanes.

CONDENA DE CATORCE AÑOS

Sevilla.- En la causa seguida contra Enrique Herrera y José Gutiérrez acusados de haber matado a un obrero el día ocho de agosto último el Fiscal ha solicitado catorce años de reclusión.

La Policía hubo de desalojar la sala ante la actitud del público.

La policía ha sorprendido en el Hogar Republicano de la calle de Alcalá una partida de prohibidos, incautándose de cierta cantidad de dinero y practicando varias detenciones.

La Dirección General de Seguridad se han tomado energicas disposiciones para evitar todo conato de huelga planteada con tan fútil motivo.

EL REPRESENTANTE DE CHILE PRESENTA SUS CREDENCIALES AL PRESIDENTE

En Palacio se celebró esta mañana la ceremonia de presentación de cartas credenciales del nuevo embajador extraordinario de Chile.

La comitiva se organizó en la residencia

Prensa exclusivamente católica La encontrará usted en Estella, en la administración de "LA VOZ DE NAVARRA" Imprenta de Fray Diego de Estella CALLE MAYO, 96 y 97

del embajador, según costumbre, y acompañó al diplomático hasta Palacio en los carruajes de etiqueta el introductor de Embajadores señor López Lago.

A la entrada de Palacio fué recibido el señor Núñez Morgado por los miembros del Gabinete diplomático de la Presidencia y por el secretario general señor Sánchez Guerra.

Ante el Presidente de la República pronunció un discurso y presentó sus cartas credenciales.

Le contestó el señor Alcalá Zamora con otro discurso de carácter protocolario y después cambió impresiones en tono cordial con el nuevo embajador.

La comitiva regresó en la misma forma a la Embajada de Chile y el señor Núñez Morgado hizo las visitas protocolarias al presidente del Consejo de Ministros y al Ministro de Estado.

OBSEQUIO A SAMPER Y CANTOS En la Casa Regional Valenciana se ha celebrado a mediodía una comida organizada en hono red los señores Samper y Cantos por haber sido exaltados a la jefatura del Gobierno y al Ministerio de Justicia.

Los comensales fueron numerosos. A los postres ofreció el agasajo el presidente del centro, señor Sanchiz, y los homenajeados dieron las gracias.

LA FERIA DEL LIBRO

Organizado por la Cámara Oficial del Libro, de Madrid, tuvo lugar ayer a las once y media de la mañana el acto de inauguración de la segunda feria anual del libro.

Lo presidieron el jefe del Gobierno, los ministros de la Guerra, Trabajo, Estado, Gobernación e Industria y Comercio, y las autoridades locales.

La Presidencia se situó en un estrado que se colocó en el vestibulo del palacio de la Biblioteca nacional al pie de la estatua a Menéndez y Pelayo.

Pronunciaron discursos el presidente de la Feria del Libro, señor Ruiz del Castillo, el alcalde de Madrid señor Rico, el embajador de Méjico y el escritor de aquella República, señor Bedyoa.

Hizo el resumen de los discursos el jefe del Gobierno señor Samper que pronunció uno de exaltación del libro y de la cultura hispanoamericana, madre de la civilización.

Como final de su discurso declaró oficialmente abierta la segunda feria del libro en representación del Gobierno español.

A continuación todos los invitados recorrieron los cuarenta stands instalados por las distintas casas de Madrid y Cataluña, en el trayecto comprendido entre la plaza de la Cibeles y el Palacio de la Biblioteca Nacional.

La numerosa concurrencia que acudió a este acto y el interés que la segunda feria del libro ha despertado hacen suponer que sus resultados superarán a los del año anterior.

Los stands que constituyen esta feria han sido contruidos sobriamente pero con una factura moderna, artística y llamativa.

Se han colocado altavoces para que puedan ser oídas las conferencias que durante la feria serán pronunciadas por destacadas personalidades del mundo de la literatura.

INCIDENTES EN ATOCHA

En la estación del Mediodía se había congregado esta mañana numeroso público en espera de los hijos de los huelguistas de Zaragoza.

Esperaban también varios taxis para conducir a los expedicionarios.

Sin que se sepa, la causa los niños no llegaron en el tren que eran esperados y los elementos extremistas de izquierda, organizadores de esta caravana infantil exacerbaron los ánimos de los que esperaban inventando varios pretextos y les incitaron a que fueran manifestación hasta el Ministerio de la Gobernación.

Los guardias de Asalto y Seguridad al darse cuenta de la intención, cargaron rápidamente disolviendo la iniciada manifestación.

Algunos manifestantes se corrieron a las calles inmediatas intentando paralizar la circulación.

Estarian en Madrid todos los diputados catalanes.

CONDENA DE CATORCE AÑOS

Sevilla.- En la causa seguida contra Enrique Herrera y José Gutiérrez acusados de haber matado a un obrero el día ocho de agosto último el Fiscal ha solicitado catorce años de reclusión.

La Policía hubo de desalojar la sala ante la actitud del público.

LLEGADA DEL MADRID

Desde mucho antes de la hora señalada para la llegada del rápido de arcelona los alrededores de la estación de Atocha se hallaban esta noche ocupados por gran número de aficionados al fútbol que deseaban exteriorizar su admiración hacia los equippers que han logrado para el club madrileño por excelencia el campeonato de España.

Guardias de Seguridad y asalto cuidaron del orden, no permitiendo el acceso a los andenes a quienes no tenían los correspondientes billetes.

A la estación acudió para recibir a los futbolistas victoriosos el alcalde, señor Rico, acompañado de la Banda Municipal.

A las diez y veinte de la noche entró en agujas el rápido de Barcelona, y por la enorme masa humana congregada en la estación la máquina hubo de caminar lentamente, precedida de guardias de asalto que iban despejando la vía de entusiastas del Madrid.

Los equippers madrileños tardaron en dejarse ver por temor a las "caricias" de los "hinchas", y cuando, al fin, se asomaron a las ventanillas la Banda Municipal tocó el Himno de Riego y la inmensa multitud les aclamó delirantemente.

Sólo han venido Lazcano, Regueiro, Emilin, Eugenio y Bonet. Los demás jugadores se han quedado en Barcelona.

Los jugadores madrileños llegados se trasladaron al domicilio social seguidos de enorme muchedumbre, ondeando las manifestantes gran número de ebanderitas con los colores del Madrid.

The y Elixir Pujol

Es el purgante ideal, el más cómodo, eficaz y seguro preventivo contra las enfermedades, infecciones, como son: gástrica, tífus, grippe, etc. Fíjese antes de adquirir el preparado de si lleva el nombre PUJOL, para no ser engañado.

De venta Farmacias, Droguerías y Herboristerías. Depósito general: PRODUCTOS PUJOL, S. A. San Pedro Mártir, número 6, Barcelona. TELEFONO 75.570

Instituto Radio-Terapéutico RAYOS X

San Ignacio 10, de 11 a 1 y de 3 a 4 Tratamiento del cáncer y otros tumores sin operación. Afecciones tuberculosas de huesos, articulaciones (tumores blancos), piel (lupus), ganglios, etc.

El mensaje del P. Estella a don Arturo Campión

(Viene de la primera página)

Campión no ha cambiado su alma. Nuestro pueblo siempre le ha tenido a su lado; no hay problema q. no le haya preocupado; no hay asunto q. no haya atraído su poderosa inteligencia. Durante sus 50 años de actividad intelectual, el vasquismo ha constituido el sólido basamento de su construcción histórica. Creo que 50 años de estudios históricos, lingüísticos y literarios relacionados con los vascos nos dan derecho a afirmar que Campión es completamente nuestro.

Nosotros, que hemos entrado en la vida intelectual y afectiva en tiempos francamente renacentistas, casi no podemos sustraernos a este ambiente de cultura vasca, que en los últimos años se ha formado. Cuando el viento azota la popa, fácilmente avanza

enfrente de Sagasta y de Cánovas reprobaba su obra y levanta la bandera foral, como el soldado que salta de la trinchera y se lanza contra el enemigo sin temor ni temblor.

La voz de Campión era la de todo el País Vasco. Las aspiraciones de nuestra tierra, la oculta pero segura conciencia que guía el alma de los pueblos había hablado por su boca. Campión no era el diputado de un partido; era el embajador de sus comarciones. Los huesos de nuestros padres caídos en las guerras del 35 y del 72, seguramente que se reanimaron y estrecharon cuando Campión reclamaba en pleno Congreso español los derechos arrebatados. Para mantenerlos se había desplegado el País en dos guerras admirables por el valor desplegado y por los altísimos fines, que las dignificaban. Don Arturo no era de aquellos diputados a quienes se puede aplicar las palabras de Macaulay: "Cerráis ahora a hombres de talento la noble y amplia entrada que les pertenece y que debiera estarles abierta de par en par, y en cambio les abris un camino de través, bajo y estrecho, siempre obscuro, sucio casi siempre, el cual las más de las veces sólo

da de Beotibar y el encuentro de Beate; cuando nos describe las tropas que se presentaron ante el portal de la Taconera en la vieja Iruña; cuando, en fin, nos habla con palabras emocionadas de la derrota del reino de Navarra en los campos trágicos de Noain y de Eskiroz, el Maestro no desperdicia la ocasión para maldecir y estigmatizar con el hierro candente de su pluma esos odios de Cain, que con olvido absoluto de lo que somos, han arruinado a la Patria Vasca y la han empujado al hoyo fúnebre de los seres muertos. Ahí están sus libros para enseñarnos las interioridades de su alma en este aspecto. Es tan abundante el campo, en el que puede recoger sus afirmaciones, que abundaría de la paciencia si quisiera recogerlo por completo.

En dos ocasiones ha manifestado Campión de modo más solemne su pensamiento. Todos recordamos con emoción el segundo Congreso de Estudios Vascos celebrado en Pamplona durante los días 18 al 25 de Julio de 1920. Fueron aquellos días de recuerdos imborrables. El asunto de algunas conferencias, el hervor por las cosas vascas que agitaba a la vieja Iruña, las espontáneas peticiones en favor de una Universidad Vasca; y hasta las incidencias ocurridas en una de las sesiones, todo ello revelaba una grande y profunda preocupación por los problemas vascos. El segundo Congreso fué digno sucesor del magnífico celebrado en Oñate en 1918. Tratándose de un Congreso de Estudios Vas-

cos celebrado en Pamplona, cabeza y corona del Reino de Navarra y el Congreso dedicado a estudiar asuntos relacionados con la restauración de la personalidad vasca, ¿quién otro sino Campión debía tener la honra de hablar a la Asamblea en la apertura de las sesiones? Campión, pues, pronunció el discurso de apertura ante las autoridades civiles, militares y eclesiásticas, designadas por el Estado opresor y en presencia de un acreditado auditorio. Con su autoridad de entero conocedor de la Historia Navarra y con el prestigio que a su palabra comunicaba una vida de abnegación y sacrificio consagrada al estudio de nuestro pueblo, afirmó el Maestro el vasquismo de Navarra, que la preza intelectual y la baja política intentan negar. Sus palabras fueron magníficas e irrefutables. Poseen toda la du-

reza granítica de la verdad. El Maestro pronunció la sentencia definitiva acerca de la unidad vasca cuando al final de su discurso dejó caer de sus labios estas palabras, que nosotros debíamos recoger con veneración y guardar cual precioso maná en el santuario de nuestra conciencia vasca: "Me gusta sentir que es necesario recordar verdades tan triviales y trilladas cual la de la consanguinidad de alaveses, guipuzkoanos, nabarros, bizkainos, laburdinos y zuberoanos, que sin contradicción posible divulga desde hace siglos la ciencia. Mas la pasión política de la mano con la ignorancia se propaga a discurrir la santidad de la cosa juzgada, y los mismos hombres que quieren incluir en la química raza hispana a los nabarros, pugnan por excluir a la vasca. Claro; la Historia separó a los que había unido la Naturaleza; y ha prestado argumentos favorables a esa ímpia disociación. Pero omitiendo el caso de que las leyes históricas no son fatales, porque en parte las crea el hombre, ser racional y libre, he de añadir que también la Historia conoció felices períodos de plena unidad vasca, que volición aleccionada, por las amargas enseñanzas de la discordia social, podrá resucitar ahora. Rayos de esa aurora se encienden con la presencia en este sitio de las Diputaciones de Alaba, Gipuzkoa y Bizcaya, de la Cabeza de la Merindad de Ultrapuertos, Garazko Done Ibane, a quienes los nabarros no miran como huéspedes advenedizos y pasajeros, sino como a hermano que vuelven a su casa y se sientan a la mesa y disfrutan del solar ancestral y se confiesan de las culpas cometidas en sus abrazos de fraternización, vuelven a pulsar como en mejores tiempos, los latidos de sus generosos corazones.

De esta manera terminante y ardorosa, tres corazones. Guardando la debida proporción y sin pretender sacar de su marco histórico las Instituciones me atrevera a afirmar que la celebración de esos Congresos en diversas localidades de la tierra vasca, son para nosotros lo que aquellos magníficos Juegos Olímpicos, que para los griegos reunidos en el sagrado recinto de Olimpia representaban la única manifestación pública de su unidad nacional.

Ya que estamos examinando el pensamiento de Campión en lo referente a la unidad vasca, no debo omitir una segunda prueba de la fuerza de su convicción. En esta ocasión no nos habla el historiador, ni el lingüista. Quien nos propone el trágico problema, quien nos introduce en la angustiosa situación del héroe, el elilliterato. Porque Campión ha entrado también por derecho propio en el número de los artífices de la palabra escrita. No es uno de esos fantaseadores, que distorsionan la variedad de su pensamiento con la hojarasca de las frases trabajadas. Campión vive en íntima comunión con el pueblo. Por eso en sus escritos abunda la idea, presentada siempre en formas literarias e impercederas. En sus novelas, en sus cuentos, en sus discursos, en sus conferencias y hasta en sus estudios históricos, sabe revestir sus producciones con los adornos literarios más exquisitos.

Todos habéis leído su trágica narración titulada "Pedro Mari". Escrita en 1895, conserva toda la frescura de las obras inmortales. "Pedro Mari" es la personificación de los vascos desunidos por quienes son materialmente más fuertes que ellos. La narración de las desdichas, que van cayendo sobre el pobre Pedro Maria, emociona profundamente. Yo os invito a que de cuando en cuando leáis esa triste y jugosa narración. Os ha de cautivar la descripción de los prados y bosques del Baztán; cuando en compañía de Pedro Mari recorráis las ásperas tierras castellanas; cuando veáis cómo a Pedro Mari, con grave quebranto de las leyes internacionales le obligan a marchar con los soldados del Rey d'España; cuando le contempléis arma al brazo haciendo la guardia

en la cresta del Pirineo, en todos estos momentos un tierno y compasivo amor hacia Pedro Mari ha de nacer infaliblemente de vuestros pechos. Todo está pintado de mano maestra. Los seres animados e inanimados al pasar por la pluma de Campión se revisten de carne y son agitados por el espíritu vital. Mas la emoción suprema, la emoción incontentible se levantan en nuestro corazón cuando Pedro Mari, arrastrado violentamente a la guerra contra Francia, nota en medio de una noche tranquila que de la espesura de los bosques se levantan cantos, que él conoció desde la infancia, y que él mismo ha entonado en las montañas del Baztán. Desde ese momento no piensa sino en reunirse con los hombres, que cantan y hablan en euzkera, porque la conciencia le dice que son sus hermanos, sus compatriotas. Irresistible atracción le arrastra hacia ellos. Una frase euzkérica llega hasta él y a la pregunta: ¿quién vive? contesta con un magnífico: "Euzkalduna". Esta palabra mágica une los corazones de Pedro Mari y los de aquellos voluntarios del ejército de la Convención. Uno y otros siguen distintas banderas; pero al bastanés y a los vascos traspanneños, les unen la sangre, el idioma, el alma. ¿A qué combatir si son hermanos? ¿A qué mancharse las manos de sangre familiar? Pedro Mari así lo comprende; pero poco después es aprisionado por los soldados del Rey llamado "El Católico" y pasado por las armas porque los Códigos humanos dicen que es un traidor. Pedro Mari no comprende lo que le pasa; mas ante los reproches de quien le llama traidor a la Patria y al Rey se limita a responder: "...eso no estaba en mi alma. Ellos eran euzkaldunas; yo también..."

Así termina la triste historia de Pedro Mari, esa narración escrita en 1895, revela cuán arraigada ha vivido siempre en la mente del Maestro la idea de la unidad de los vascos por encima de las falsas fronteras y separaciones. Ella también nos manifiesta las repulsivas consecuencias a las que pueden arrastrar a las razas, las artificiales formaciones estatales. Lamentable y antihumana situación que experimentaron en carne propia varios pueblos europeos al desencadenarse la tormenta de la Gran Guerra.

Repto que la idea de la unidad vasca es hija del movimiento renacentista iniciado a fines del siglo pasado. Los hechos son hechos, y es inútil cerrar los ojos para creerse después con derecho a negar la luz. Gloria fué de Campión abrir su inteligencia de par en par a fin de que esa luz se apoderara totalmente de ella. Muchos de nosotros corrimos alegres tras las mariposas y jugábamos en las plazas cuando ya Campión vivía atormentado por esa idea madre, la de restaurar la unidad espiritual y moral de todos los hijos de la tierra vasca.

Tratar del insigne escrito ryo no contemplar su figura de historiador sea dejar incompleta su personalidad. La historia es, en efecto, la fuerte columna que sostiene su fama. En sus discursos y conferencias en sus leyendas, en sus escritos y narraciones, en sus novelas, en sus prólogos, en todos sus escritos se descubre al historiador. Navarra tiene en él al mejor conocedor de sus glorias y al más exacto analizador de los caminos por los que ha descendido hasta la nada. Imposible me es referirme a todos sus trabajos históricos. Sería abusar de vuestra atención. La serie de "Euskarianas" su bosquejo "Navarra en la vida histórica", numerosos prólogos contienen abundante material para reconstruir la vida pasada de Navarra. El archivo del Reino de Navarra y la Cámara de Comptos le han tenido entre sus más asiduos estudiosos. Aquellos pergaminos y legajos de papeles han constituido por muchos años los compañeros inseparables de Campión. Ellos le han contado detalles interesantes de la vida pública y privada de los antiguos nabarros. Le han revelado las preocupaciones d' esos reyes, las relaciones amistosas o torcidas de otros Estados, la evolución de sus Cortes, todo a fin de que Campión nos el relate a nosotros en una forma literaria, bella y sugestiva. Porque el Maes-

tradosamente, caminando a pie para extraer del paisaje, la miel de la poesía y conversar con los hombres para profundizar en su íntima mentalidad. Así quieren que sean visitadas las regiones Unamuno, ese vaso fuerte y tenaz, pero descontentado. ¡Cuántas veces he visto a Campión en días brumosos y tristes recorrer los caseríos y las campiñas de la costa cantábrica! Con su paraguas debajo del brazo, cubierta la cabeza con clásica boina, iba de caserío en caserío, de campo en campo conversando con el vasco, que guiaba el pasto en el prado, con el que guía la carreta por escarpados caminos, con el que vuelve de la feria, con el que recoge la manzana o extrae de ella su jugo. En estas andanzas conoce lo slugares históricos y perfecciona el conocimiento de nuestro pueblo. Ellas también le han permitido llegar a su gloriosa ancianidad con un cuerpo sano y una inteligencia clara y robusta. Porque si a sus ojos les falta la visión material de las cosas, su inteligencia conserva el poder de analizar y abundar en los problemas, que hoy interesan al pueblo vasco.

Su constante colaboración en la Sociedad de Estudios Vascos y en la Academia de la Lengua Vasca, nos prueba su capacidad para el trabajo.

Esta no interrumpida dedicación a la tarea de restaurar el edificio de nuestra Patria descansa en un principio desde antiguo sustentado por él mismo. En la conferencia pronunciada en el Centro Vasco de Bilbao en 1901 decía textualmente: "que los pueblos como los individuos son sanables". El mundo, efectivamente, no es una máquina que se mueve por leyes inconscientes y ciegas. Los que hunden a los pueblos en los abismos de la decadencia o los levantan a los esplendores de la gloria, son los hombres. El problema consiste en conocer el estado sanitario para aplicar los remedios convenientes.

Que nosotros los vascos nos encontramos bastante lejos del ideal, no se puede negar. Sin caer en pesimismo y sin pintar de negro el cuadro nacional de nuestro pueblo, podemos y debemos admitir que los errores o las ignorancias de las generaciones mortales nos han inclinado hacia la decadencia nacional. No me refiero a la actividad artística, que es notable y digna; no me refiero a la actividad comercial o industrial, que esa vive lozana; me refiero a esas otras actividades de cultura, de amor a lo nuestro, de fuerte decisión para restaurar las notas características de nuestra raza. Porque todas ellas se hallan debilitadas. ¿No hay vascos a quienes nada interesa la restauración del euzkera? ¿No hay vascos que miran con indiferencia el triunfo de la música popular? ¿No hay vascos que aborrecen el derecho vasco? ¿No hay vascos que se avergüenzan de sentirse y llamarse nacionalistas? Ved como estamos decadidos.

Afortunadamente nuestra situación admite ser mejorada. De todos nosotros depende que el pueblo vasco actual vea la aurora de un nuevo día. Quizá no gocemos nosotros del ínterese espectacular de nuestro pueblo en posesión de su propia riqueza nacional; pero ¿qué son diez, veinte, treinta años en la vida de un pueblo?

La marcha hacia la reconquista de nuestra conciencia está ya iniciada. En la Sociedad de Estudios Vascos se reconcentran arduos esfuerzos en favor de nuestra cultura nacional y en su dignísimo Presidente honorario podemos admirar al vasco íntegro, al vasco optimista que desde la mocedad hasta la ancianidad nos ha dado de los vivos el ejemplo más hermoso de amor a Euzkadi que darse pueda.

Bernardino de Estella.



la nave. Lo heroico, lo meritorio, es progresar cuando la tormenta viene de frente, cuando los vientos huracanados intentan inmovilizar la embarcación. Las actuales generaciones vascas vivimos en pleno florecimiento. En ningún siglo de la historia de nuestra nacionalidad se ha trabajado como hoy, para conservar, aumentar y fortalecer lo que constituye nuestra alma, la esencia de nuestra civilización. No me refiero en estos instantes al grandioso movimiento patriótico, que en 1892 imprimió Sabino de Arana Gola a las masas populares; me refiero a esos anhelos de cultura, que hoy agitan a gran parte de los vascos, anhelos que se manifiestan en el mayor uso literario del euzkera, en la purificación de la música popular, en la creciente cantidad de publicaciones y revistas escritas en la lengua nacional, en la renovación de nuestra tradición arquitectónica, en los deseos bien claramente expresados de poseer Universidad propia. Hoy es difícil sustraerse a este ambiente. Y si hay alguno, que se mantiene indiferente ante esa hermosa floración, podrá haber nacido en tierra vasca, pero no merece ser hijo de una madre tan noble y hermosa.

No supone, pues, un gran mérito por nuestra parte. Estamos, como ha escrito la pluma de Aranzadi "orientados". ¿Hay situación más trágica que la del viajero perdido en los arenales del desierto? ¿Hay momentos más amargos que los de Colón sin saber qué le espera a dónde llegará? Esa era la situación del pueblo vasco cuando el Maestro Campión comenzaba su vida intelectual.

Desorientación, desconocimiento de los problemas vitales: eso era todo lo que los jóvenes de aquellos tiempos recibían del ambiente. Cuando sus compañeros morían, Campión vislumbraba la estrella polar que le guiaría a playas seguras. Campión se orientó él mismo con la fuerza de su inteligencia y edsu voluntad. Esa es su gloria, que los actuales no podemos menos de reconocer y apreciar en todo su valor.

El mismo nos dice que fué el primer furista que levantó su voz en el Congreso español en favor de los derechos de su pueblo, después del nefasto año 1876. Oligamos sus mismas palabras, porque conservan la frescura de una eterna juventud: "Hijo de la nobilísima raza euskara, el amor a los Fueros de las provincias vasco-navarras, es uno de los afectos más encendidos en mi alma. En esta parte repudio con toda energía los atropellos de liberalismo, continuador de la monarquía absoluta de los Borbones". Así hablaba Campión en el Parlamento de Madrid el día 24 de Mayo de 1895. Coloquemos, señores, estas palabras en su tiempo, e inmediatamente notaremos su importancia. Desde los odiosos años de la Restauración, nadie había levantado su voz en el Congreso de los Diputados para maldecir la obra antivasca de Cánovas y de la prensa de Madrid. He llamado "odiosos" aquellos años porque en ellos se llevó a cabo la campaña más injusta y apasionada contra lo que permanecía en pie de las libertades vascas. Los Gobiernos y los diarios vivían obsesionados por una idea: aniquilar y arrancar de los vascos todo sentimiento furista. Desde Madrid se envenaban a todos los habitantes del Estado español con el odio a lo que no era sino un cadáver de la independencia nacional vasca. Angulo y Ormazá, ha pintado aquel delirio contra los Fueros con palabras, que todavía escuchan: "En algunos pueblos por donde pasó el Rey a su regreso a la Corte, distinguíendole laprovincia de Santander a pesar de sus grandes relaciones con éstos o por mejor decir, con esas mismas relaciones, hicieron alarde de antifurismo de la manera más ridícula que se puede imaginar, y las mujeres en el pecho, en la sombrilla, y en la ropa de los niños; los hombres en el sombrero, levita, chaqueta; los músicos en los instrumentos; los perros en los collares, en las colgaduras, en las paredes de los edificios, en los faroles de las calles, en las puertas de las tiendas, en los escaparates; en fin, en todos los sitios en que era posible fijarla, se ostentaba esta inscripción: "Abajo los Fueros". Se hicieron también aluluyas sobre el mismo tema. Aquello era una mascarada completa. En ningún tiempo de la historia, en ningún país del mundo, ni aún entre naciones rivales y enemigas se ha visto jamás estallar el odio en formas tan violentas y con encono tan ardiente como se vió en España en esta ocasión en contra de los derechos que le asistían a la nacionalidad vasca a regirse por sí misma. Y en cambio, a los que hacían alardes furistas o se defendían de ataques antifuristas, se les encerraban en una cafonera y eran conducidos a apartados destierros sólo por cometer el crimen nefando de amar entrañablemente a su Patria, y se consideraban como subversivos desahogos inocentes en recuerdo de los Fueros, como eran la venta de abanicos que decían: "Vivan los Fueros" publicar viñetas en cajas de cerillas alusivas a su restablecimiento, y un señor Inspector de policía prohibió tocar al piano ciertas piezas o aires del País en el café del señor Lazustegi, es decir, se permitía atacar a los Fueros, pero no defenderlos". (J. M. de Angulo y Ormazá: "La Abolición de los Fueros e Instituciones Vascongadas").

En ese ambiente de desamor y de profundísima antipatía a las Instituciones políticas vascas, se destaca la figura de Campión, y

Ultramar!!!

uede pasar arrastrándose, caminando sobre las manos y las rodillas y del cual salen casi siempre cubiertos de manchas que no se borran jamás". (Cámara de los Comunes, 16 de Diciembre de 1831).

Campión y el pueblo se encontraban profundamente unidos y compenetrados. Por eso, en presencia de Sagasta y de Cánovas y de sus huestes liberales, que en lo tocante a la cuestión vasca siempre siguieron la tradición antinacional de los Austríacos y Borbones, no temió exigir respeto a las Instituciones de Euzkadi.

Sus palabras en aquel debate parlamentario no son definitivas. De entonces acá sus ideas han ido adquiriendo una mayor madurez y trabazón lógicas. En el País Vasco han ocurrido muchas cosas desde 1893; es natural que el pensamiento evolucione. No digo que se transforme, porque quien posee la verdad no puede transformar sus ideas a menos de aparecer como infiel a la verdad. Pero en tales estados psicológicos cabe la evolución y la sazón. Si analizamos las ideas Campión veremos que ninguna diferencia fundamental las separa; el fruto se esboza ya con formas claras en aquellos lejanos días; hoy contemplamos ese fruto completamente maduro y formado. No ha cambiado; ha evolucionado. Sobre los detalles de los sucesos y de las apreciaciones sobrelace con fuertes caracteres su apego bien probado a los derechos históricos del pueblo vasco. Antes como ahora no renuncia a la reivindicación de la personalidad vasca, base de toda la edificación foral y autonómica.

MI gusto sería recoger en los libros del Maestro todas sus palabras referentes a esta cuestión, en ellas contemplaría cuánta es la fuerza de su convicción y toda la energía comunicativa de su elocuencia. No me es posible hacerlo en estos momentos, porque deseo detener vuestra atención en otra idea madre, simpática siempre, necesaria en todo momento, definitivamente incorporada al ideal de todos los vascos, que sienten la responsabilidad de los actuales momentos.

Me refiero a la unidad nacional de los vascos. Llamada como queráis; pero tendréis que confesar que hoy los vascos no estamos separados y desvinculados espiritualmente. Allí en la Edad Media existió por un momento la unidad política entre los vascos, una unidad débil naturalmente, a causa de la época misma. La historia nos dice que sólo a fines del siglo XV comienzan algunos Estados de Europa a sentir la atracción hacia la unidad política. No es un deshonor, sino una desgracia, que nuestros padres no vieran claro en este punto en el siglo XIII. Pero imperfecta y todo alguna unidad tuvimos los vascos cuando en el trono de Iruña se asentaba Sancho el Puerte. Deshechó aquella especie de unidad se fué ahondando el abismo entre los vascos. Carecíamos de toda trabazón política y afectiva. Así hemos vivido hasta nuestros días. Hoy tenemos lo que nunca tuvimos: La unidad espiritual. La fraternidad vasca es un dogma intangible. Por encima de las fronteras "provinciales" y estatales nos tendemos las manos y nos damos el saludo fraternal. Creo que uno de los frutos más sabrosos del árbol renacentista es éste del mutuo reconocimiento. No hay palabras para lamentar lo que antes ocurría. Los vascos peninsulares vivíamos divididos; y en cuanto a los ultrapirineños: sabíamos de ellos menos, mucho menos que lo que conocemos de los pueblos africanos. Para nosotros no existían; y sin embargo, se trataba de los nabarros de la Sixta Merindad, de esos simpáticos y admirables vascos ultrapirineños que tan gallardamente conservan el tesoro de la raza, de la lengua, de la música, de las costumbres, de la adhesión a lo típico.

Hoy esos mojones separatorios establecidos en ambas márgenes del río Edoasoa sólo los ignorantes o voluntariamente ciegos pueden verlos. Viven alucinados y creen "palpar" lo que no existe. Ya en 1897, y en presencia del Ministro de Instrucción Pública, de Francia, brotaron de labios del Padre, Etxebarne estas palabras claras y terminantes: "Para nosotros jamás ha habido Pirineos; y nuestro escudo puede ostentar hoy con el brillo de la verdad esta vieja y valiente divisa: "Sax-piaz-Bat". No en Bilbao, sino en San Juan de Luz y en ocasión del Congreso de la Tradición Vasca fueron pronunciadas estas palabras, que deben constituir uno de los objetivos actuales de todo los vascos.

¿Podría nuestro Campión mirar con indiferencia ese aspecto de la cuestión vasca? ¿Pasaría sobre su inteligencia la somnolencia de tantos siglos? No hubiera sido Campión, es decir, una robusta inteligencia y un gran corazón. El nabarro, el vasco a quien estamos honrando, siente la unidad vasca con fuerza irresistible, es una de las enseñanzas que brotan de sus libros con más convincente elocuencia. Cuando su pluma tropieza con aquellas repugnantes tropelías que mutuamente se hacían nabarros y guipuzcoanos en la frontera llamada de los malhechores; cuando tiene que narrar la facien-

Ultramar!!!

cos celebrado en Pamplona, cabeza y corona del Reino de Navarra y el Congreso dedicado a estudiar asuntos relacionados con la restauración de la personalidad vasca, ¿quién otro sino Campión debía tener la honra de hablar a la Asamblea en la apertura de las sesiones? Campión, pues, pronunció el discurso de apertura ante las autoridades civiles, militares y eclesiásticas, designadas por el Estado opresor y en presencia de un acreditado auditorio. Con su autoridad de entero conocedor de la Historia Navarra y con el prestigio que a su palabra comunicaba una vida de abnegación y sacrificio consagrada al estudio de nuestro pueblo, afirmó el Maestro el vasquismo de Navarra, que la preza intelectual y la baja política intentan negar. Sus palabras fueron magníficas e irrefutables. Poseen toda la du-

A un seguro de suelos y muebles contra la acción destructora del tiempo, de la carencia y de la humedad, equivale ilustrarlos con

Encáustico Alirón



El cursillo misional que en Elizondo acaba de celebrarse ha constituido un brillante éxito. La obra admirable y heroica que los portadores de la doctrina de Cristo realizan por el mundo entero ha sido expuesta al pueblo baztanés. Y éste ha seguido con vivo interés y emoción la exposición que de obra tan ingente les han hecho elocuentes oradores y abnegados misioneros.

Compra de oro

Aviso importante

Ahora ha llegado a esta capital el que paga más por toda clase de objetos de oro y monedas. Aprovechen los máximos precios. Últimos días. Únicamente se compra hasta el día 14 de Mayo.

ABONAMOS	Pesetas
De una onza de oro...	180'00
De una moneda de 25 pesetas...	56'00
De una libra esterlina...	55'00
De una moneda de 20 francos...	43'50
De 20 dólares...	220'00

LARIOS, S. A. - Málaga
COÑAC - VINOS GENEROSOS
Proprietarios de la marca
Jiménez & Lamothe
Representante General para Navarra: ISIDRO ARRAIZA.-Ansoategui, 20 y 22.

COMENTARIOS

Falacias antiestatutistas

El Parlamento catalán promulgó recientemente una ley sobre contratos de cultivo. Esta ley ha dado lugar a un problema de competencias, a saber: el de si el Parlamento catalán tiene o no facultad para promulgarla.

Velada artístico recreativa

La asociación de Infantes y Juventud del Inmaculado Corazón de María que dirigen los F. P. Corazonistas, atendiendo a que por falta de espacio suficiente en el local y otras circunstancias, imprevistas, muchas respetables personas dignas de consideración, por su buena voluntad y aprecio no pudieron acudir o ser admitidas en los días anteriores, repetirá la bonita Velada recreativa, que tanto gustó en los días 30 de Abril y 2 de Mayo.



La despedida del Angel en Lizarrta.—Una parte del numeroso público que acudió a la plaza de Recoletas y carretera de Donos tía a despedir a Mikel Deuna y a presenciar la bendición de los campos.

La visita del Angel de Aralar a Estella

Solo una vez había venido a Lizarrta el Angel de Aralar y fué con la ocasión memorable de la inauguración de la bella escalinata construída en la parroquia de San Miguel, y esto hace cuatro años.

cho de una monjita gravemente enferma. En el Asilo de Ancianos fué adorado por los viejecitos estelenses y religiosos y en el Servicio Doméstico por todas las Madres y numerosos vecinos de la Plaza de Santiago.

El miércoles pues, 9 del corriente a las seis de la tarde tendrá lugar su repetición en el salón teatro del Servicio Doméstico.

Las personas que en los anteriores días citados no pudieron entrar, o no pudieron ser admitidas pueden pedir invitación de entrada al P. Director de la Asociación de Infantes del Corazón de María.

Igualmente las que tengan el gusto de repetir su asistencia siendo preferidas en todo caso las anteriores.

Se advierte que no se admitirán niños menores de tres años que vayan con sus madres a fin de que no estorben las representaciones; ni mayores de diez; Se permitirá entradas a los niños y niñas y hombres mayores de edad parientes de las que actual de alguna manera en la velada; lo cual lo acreditarán por medio de las mismas.

Cada una de las invitaciones sirven para tres personas, que deben presentarse juntas.

Se pasará la bandeja con el fin de coleccionar recursos para los beneficios y necesidades de la Asociación.

El no haber pasado invitación a muchas personas en los anteriores días, que indudablemente lo merecían entendiéndose que fué por olvido involuntario, por no ser conocidas del Director, o por que se agotaron las calculadas para llenar el local.

Con todas estas se desea cumplir pero agradeciendo que pidan la invitación para no caer en omisión lamentable, pero involuntaria.

Así mismo se advierte que las personas que en esos días no fueron admitidas en virtud de lo dispuesto acerca de los niños pequeños, pueden acudir con las condiciones arriba indicadas, pues deseamos darles la atención que merecen.

NOTA.—Las invitaciones se reparten en los Corazonistas.

Advertisement for DIGESTÓNICO featuring a cartoon character and text: 'Cuide usted su estómago porque es la base de su salud. Yo padeci también como usted, pero me curó el DIGESTÓNICO'.

Advertisement for FRIGIDAIRE: 'Instalaciones en Hoteles, Fruterías, Horticharterías, Carnicerías, y armaríos particulares. Pidan presupuestos gratis a Jimenez Hermanos—Aguirre Miramón, 1. Teléfono 1—20—33, SAN SEBASTIAN.'

Advertisement for CAIDA DEL CABELLO: 'La caspa y grasa evitará rápidamente usando la insustituible LOCIÓN OLEPE.'

Advertisement for J. Gortari: 'Enfermedades de la piel y venéreas. Médico por oposición del Dispensario Antivenéreo. Estafeta, 47, segundo -- PAMPLONA'

Large advertisement for ESTOMAGO and INTESITINOS featuring 'ELIXIR ESTOMACAL SAIZ DE CARLOS' and 'Los Laboratorios "SIR"-PAMPLONA'. Includes text: 'Una buena digestión asegura la salud y equivale, en la mayoría de los casos, a robustez y bienestar físico e intelectual. El'.

IZAL

El día 18, viernes, tenemos la festividad de Siete Cruces, día dedicado por Atabea a la Virgen de Arburua. En la función de la mañana predicará don Salvador Napal, Párroco de Ochagavía.

PRIMERA COMUNION Coincidiendo con la solemnidad del primer viernes de mes, tuvo lugar en la parroquia de esta villa, y tras una laboriosa preparación de nuestro querido párroco don Gregorio Colabarren, el acto conmovedor de recibir por vez primera la Sagrada Forma, los niños de la localidad.

PRO-IDIAKEZ La lengua nacional pisoteada en la persona de Idiakez, halló su eco en este rincón salacense, cooperando junto con los pueblos del Distrito Iziz Uskarrés, para conseguir que en plazo breve salga de las garras del error injusto el que jamás debió pisar la cárcel, toda vez que mató a quien estaba a punto de matar a un hermano.

Nosotros, nacionalistas vascos, estamos obligados a trabajar hasta conseguir la libertad de Euzkadi, y así la administración de Justicia y todos los problemas nacionales se solucionarán sin salir del marco de Euzkadi.

Ateneo Navarro Hoy, martes, a las siete y media en punto, el comandante señor Gabriel Ochoa de Zabalegui, dará una bien documentada conferencia sobre la "Estratosfera", tema de actualidad científica y que ha despertado vivamente el interés general por el gesto heroico de los que han subido hacia lo desconocido para enriquecer los dominios del saber humano, pagándolo algunos con la vida.

Advertisement for Granja Avícola EGATI: 'ELIZONDO (NAVARRA) Teléfonos 39 y 40. La mayor explotación avícola de la región. Dedicada exclusivamente a la sección de ponedoras. Razas Leghorn blanca y Rhode Island roja.'

Advertisement for El Notario ARNAEZ: 'ha trasladado su domicilio a la calle de Cortes de Navarra, 3, esquina a Carlos III'

Advertisement for MARRODAN and REZOLA: 'Aceros Hierros Carbones Ferreteria Talleres de construcción. Bombas Motores "Otto Deutz" Maquinaria de panaderia.'

Advertisement for Estómago-Intestinos: 'Polvos del Fraile "SIR" Los Laboratorios "SIR"-PAMPLONA. Sto. Domingo, 17 y S. Saturnino, 18 (entresuelo) De venta: Farmacia de Iribarren'

Advertisement for Caja de Ahorros de Navarra: 'CON LA GARANTIA TOTAL E ILIMITADA DE LA EXCMA. DIPUTACION Colaboradora del Instituto Nacional de Previsión. Libretos ordinarios a la vista... 3 5/8%'

Table titled 'COTIZACION DE VALORES BILBAO' showing stock prices for various banks and companies like Banco de Bilbao, Banco Central, etc.

Table titled 'VALORES DEL ESTADO' and 'ACCIONES' showing government and stock market values.

Table titled 'VALORES EXTRANJEROS' showing foreign exchange rates for various currencies like Francos, Libras, etc.

LA PELOTA

En Euskal-Jai

LOS PARTIDOS DEL DOMINGO

Julio Abrego dió el mitin en el primer partido. Un mitin estilo "gallista" en las tardes de sus "españolas" al que contribuyó en no pequeña parte el público que, defraudado por lo que esperaba del genial pelotari, lo abucheó sin contemplaciones hasta descomponer al muchacho que, en general, es cierto, estuvo mediano, mal si quieren ustedes, pero también cobinado por las "agresiones" y lluvia de monedas de cobre que eran lanzadas contra él.

Apesar de todo ello, nosotros advertimos en él ganas de jugar y de jugar bien. En la segunda decena tuvo una arrancada magnífica que le valió varios tantos seguidos. Fue lo único notable que hizo en el transcurso de la pelea; pero hay que tener presente que Bastarrica supo contenerle con maestría y además castigó la pelota desde todos los cuadros con excepcional violencia, labor que fué admirablemente complementada por la de Salaverria (Miguel) que hizo un gran partido.

Resumen de todo fué, el triunfo de Bastarrica y Salaverria por una diferencia de trece tantos, sin que llegara a producirse un empate siquiera, no obstante dos amagos de igualdad que quebrantaron el agio, con tendencia creciente en favor de Abrego y Azcoitia. Este último se defendió como pudo, pero era necesaria para nivelar la lucha, una mejor intervención del delantero frente al maestro Bastarrica que además sacó admirablemente.

A continuación Tacio y Salsamendi, que desarrollaron juego de calidad, dejaron a Arbeloa y Pitero en 38 tantos para 45.

LOS DE AYER LUNES

El primero resultó de animado pelotero y se resolvió en contra de las predicciones de la cátedra que se inclinó de salida a favor de Azpíroz y Olagüe; pero Arano, que ha llegado a desarrollar esta temporada un juego de calidad complementado por la ponderada visión de las incidencias de las contiendas, dominó a Azpíroz en los cuadros primeros y recargó todo el trabajo a la zaguera anulando la defensa. Es un excelente pelotari este buen muchacho a quien, desde que actúa en el Euskal no se le puede atribuir la menor desgracia ni falta de afán por el triunfo aun en las más duras peleas. Así ha llegado a conquistar sin reserva alguna la estimación de los aficionados pamploneses. Irigoyen le secundó muy bien.

Azpíroz se dió un fuerte golpe en la cara contra la pared al restar una pelota, pero no desmayó por ello y reanudó la lucha llegando a desarrollar una buena arrancada que redujo en principio la diferencia, pero no pudo pasar de los 37 tantos para 50.

Y también en 37 para 45 quedaron Benavides y Urzainqui, luchando contra Arce II y Vergara.

Se tira un corner contra el Valencia sin consecuencia.

Vilalta señala un offside contra el Madrid y parte del público protesta por entender que no se ha incurrido en tal falta.

El juego se desarrolla en terreno valencianista, pero la defensa integrada por Torregaray y Pasarin, hace imposible el que los avances del Madrid se conviertan en tantos.

Anotamos un fallo de Quincoces y un nuevo avance del Madrid.

El juego se nivela y el portero del Valencia hace una gran parada.

Seguidamente se inicia la presión valencianista y Cirriaco se ve obligado a echar el balón fuera. Prodióse sin embargo un momento de confusión ante la puerta del Madrid.

El Valencia se muestra peligroso, sobre todo su ala derecha.

En la gradería se produce una bronca y tienen que intervenir los guardias de asalto, que consiguen apaciguar los ánimos.

Continúa el dominio del Valencia, aunque éste no es muy pronunciado, destacando principalmente la actuación de la línea media.

Hilario hace un amagnífica jugada al re-

mal a sus favoritos, que están jugando con gran cedia y movilidad.

Eugenio sufre una zancadilla, pero el árbitro no concede falta por entender que no ha sido intencionada.

Ante la ventaja conseguida, el Valencia, quizá con táctica equivocada, se dedica a la defensiva, haciendo una labor de destrucción cerrada y a consecuencia de ello la presión del Madrid se acentúa.

Un peligroso avance de Hilario es cortado por Torregaray.

Quincoces hace un despeje impresionante. El juego se desarrolla en terreno valenciano y Torregaray, decididamente, corta cuantos avances madrileños llegan a sus dominios.

El esfuerzo del Madrid por empatar es enorme y la defensa valencianista se bate a la desesperada, destacando una magnífica estrada de Cano.

El dominio del Madrid se ve compensado, pues a los 25 minutos de juego logra el tanto del empate. Este es conseguido por Hilario que ramata una combinación en la que interviene toda la delantera madrileña con un tiro al ángulo que resulta imparable.

Ante la igualdad el Valencia vuelve a lanzarse al ataque, pero a los dos minutos de conseguido el goal anterior el Madrid consigue el tanto de la victoria. Samitier burla a la defensa valencianista y entrega raso a Lazcano, quien lanza potente y cruzadísimo chut que después de dar en la parte contraria del marco se introduce en la red.

Se escuchó una formidable ovación y los aficionados madrileños que acudieron a Barceña a presenciar la final del campeonato de España agitan pañuelos y banderitas de los colores de su club.

De nuevo avanza el Madrid y se registra un formidable tiro de Regueiro que roza el palo, saliendo fuera.

El partido ha cobrado una enorme emoción. El dominio del Madrid se acentúa.

Villanova avanza y pasa a Torredelot despejando el centro lanzado por éste Quincoces que le hace de cabeza.

Desde luego la clase de juego baja, pero el interés sigue haciéndose patente.

Torredelot tira córner contra el Madrid que recogido por Iturraspe sale fuera.

Se registran varios avances de los valencianos que son cortados por la tripleta defensiva madrileña.

Quincoces tiene que retirarse un momento del terreno de juego a consecuencia de un encontronazo, pero poco después se reintegra a su puesto.

La táctica defensiva empleada anteriormente por el Valencia es desarrollada ahora por el equipo madrileño, lo cual ocasiona el que en las postrimerías del encuentro la iniciativa del mismo corre a cargo de los equipiers valencianos.

Los jugadores del Madrid se dedican a tirar balones fuera y una parte del público protesta contra esta actitud.

Con ataque del Valencia, por el ala izquierda, termina el encuentro con el resultado de 2 a 1 a favor del Madrid, margen que le da el Campeonato de España.

El equipo madrileño es despedido con una gran ovación que se hace también extensiva al once derrotado.

A continuación se registra un corner contra el Madrid que, tirado por Torredelot, sale fuera.

El Valencia que, como ya hemos dicho, estuvo dominado al principio, reacciona, consiguiendo nivelar el juego.

A los pocos momentos un avance peligroso de Samitier es cortado por intervención energética de Torregaray.

Registramos un fault del Valencia y un gran lio ante su puerta, que se resuelve sin mayores consecuencias.

Se produce un gran momento de peligro ante la puerta del Madrid, pero la cabeza de Quincoces aleja el esférico.

El Madrid reacciona y Bertole, en intervención acertada, corta su avance, no sin verse precisado a incurrir en mano que el árbitro señala y que tirada por León, y recogida por Regueiro es despejada por la defensa valencianista.

Segue la presión del Madrid y un potente chut de Hilario roza el poste.

El medio centro madrileño tira una mano de Iturraspe directamente sobre la puerta y el peligro es alejado por Torregaray.

Después es Pasarin el que tiene que intervenir y poco después Iturraspe, anulando así la situación del Madrid.

El Valencia se muestra peligroso, sobre todo su ala derecha.

En la gradería se produce una bronca y tienen que intervenir los guardias de asalto, que consiguen apaciguar los ánimos.

Continúa el dominio del Valencia, aunque éste no es muy pronunciado, destacando principalmente la actuación de la línea media.

Hilario hace un amagnífica jugada al re-

mal a sus favoritos, que están jugando con gran cedia y movilidad.

Eugenio sufre una zancadilla, pero el árbitro no concede falta por entender que no ha sido intencionada.

Ante la ventaja conseguida, el Valencia, quizá con táctica equivocada, se dedica a la defensiva, haciendo una labor de destrucción cerrada y a consecuencia de ello la presión del Madrid se acentúa.

Un peligroso avance de Hilario es cortado por Torregaray.

Quincoces hace un despeje impresionante. El juego se desarrolla en terreno valenciano y Torregaray, decididamente, corta cuantos avances madrileños llegan a sus dominios.

El esfuerzo del Madrid por empatar es enorme y la defensa valencianista se bate a la desesperada, destacando una magnífica estrada de Cano.

El dominio del Madrid se ve compensado, pues a los 25 minutos de juego logra el tanto del empate. Este es conseguido por Hilario que ramata una combinación en la que interviene toda la delantera madrileña con un tiro al ángulo que resulta imparable.

Ante la igualdad el Valencia vuelve a lanzarse al ataque, pero a los dos minutos de conseguido el goal anterior el Madrid consigue el tanto de la victoria. Samitier burla a la defensa valencianista y entrega raso a Lazcano, quien lanza potente y cruzadísimo chut que después de dar en la parte contraria del marco se introduce en la red.

Se escuchó una formidable ovación y los aficionados madrileños que acudieron a Barceña a presenciar la final del campeonato de España agitan pañuelos y banderitas de los colores de su club.

De nuevo avanza el Madrid y se registra un formidable tiro de Regueiro que roza el palo, saliendo fuera.

El partido ha cobrado una enorme emoción. El dominio del Madrid se acentúa.

Villanova avanza y pasa a Torredelot despejando el centro lanzado por éste Quincoces que le hace de cabeza.

Desde luego la clase de juego baja, pero el interés sigue haciéndose patente.

Torredelot tira córner contra el Madrid que recogido por Iturraspe sale fuera.

Se registran varios avances de los valencianos que son cortados por la tripleta defensiva madrileña.

Quincoces tiene que retirarse un momento del terreno de juego a consecuencia de un encontronazo, pero poco después se reintegra a su puesto.

La táctica defensiva empleada anteriormente por el Valencia es desarrollada ahora por el equipo madrileño, lo cual ocasiona el que en las postrimerías del encuentro la iniciativa del mismo corre a cargo de los equipiers valencianos.

Los jugadores del Madrid se dedican a tirar balones fuera y una parte del público protesta contra esta actitud.

Con ataque del Valencia, por el ala izquierda, termina el encuentro con el resultado de 2 a 1 a favor del Madrid, margen que le da el Campeonato de España.

El equipo madrileño es despedido con una gran ovación que se hace también extensiva al once derrotado.

SECCIÓN DE DEPORTES

EL CAMPEONATO DE COPA DE ESPAÑA

El Madrid, al vencer al Valencia por 2-1, y el Unión de Iruñ, triunfador sobre el Játiva por idéntico tanteo, son proclamados campeones. Ambos partidos fueron disputadísimos.

Alineáronse los equipos en el encuentro para disputarse en partido de la Copa de España, los equipos del Madrid y Valencia F. C. en el Stadium de Montjuich, en la siguiente forma:

MADRID: Zamora; Cirriaco, Quincoces; Pedro Regueiro, Bonet, León; Lazcano, Luis Regueiro, Samitier, Hilario y Eugenio.

VALENCIA: Cano; Torregaray, Pasarin; Bertolin, Iturraspe, Conde; Torredelot, Abdón, Vilanova, Costa, Villagra.

Arbitró el encuentro el colegiado catalán señor Vilalta, ayudado en su misión por los árbitros, también catalanes, Arribas y Caserlanas, que actuaron de liniers.

En el momento de comenzar el partido presentaba el campo un formidable aspecto, al que contribuyó la llegada de muchos miles de aficionados de Madrid, Valencia, Bilbao y otros puntos de España.

Ya estaba muy animado durante la celebración del partido final del campeonato amateur, entre los equipos C. D. Olímpic, de Játiva y el Unión de Iruñ, partido que terminó con la victoria de los iruneses por dos a uno.

Dada la señal de comienzo por el árbitro, señor Vilalta, se observa en ambos "ones" un gran nerviosismo que hace que en ellos impera más que la técnica el entusiasmo.

El primer cuarto de hora corresponde a dominio del Madrid, pero el Valencia no se amilana y hace entrar en juego, en sus frecuentes incursiones a la defensa madridista que ha de batirse con coraje.

Se tira por Eugenio el primer corner contra el Valencia y por ser mal ejecutado el castigo, el balón va directamente a fuera.

Continúa la presión del Madrid, pero el Valencia se defiende bien, no pudiendo impedir, no obstante, el que el juego se halle concentrado ante su portería.

Pasarin corta de cabeza un avance del Madrid y enseguida los levantinos se autman e inician el contraataque y finalizan su jugada con un chut que sale fuera.

Cuando llevaba Lazcano el balón el árbitro señala offside de un jugador madrileño, impidiendo así que continúe el equipo central en su avance.

A continuación se registra un corner contra el Madrid que, tirado por Torredelot, sale fuera.

El Valencia que, como ya hemos dicho, estuvo dominado al principio, reacciona, consiguiendo nivelar el juego.

A los pocos momentos un avance peligroso de Samitier es cortado por intervención energética de Torregaray.

Registramos un fault del Valencia y un gran lio ante su puerta, que se resuelve sin mayores consecuencias.

Se produce un gran momento de peligro ante la puerta del Madrid, pero la cabeza de Quincoces aleja el esférico.

El Madrid reacciona y Bertole, en intervención acertada, corta su avance, no sin verse precisado a incurrir en mano que el árbitro señala y que tirada por León, y recogida por Regueiro es despejada por la defensa valencianista.

Segue la presión del Madrid y un potente chut de Hilario roza el poste.

El medio centro madrileño tira una mano de Iturraspe directamente sobre la puerta y el peligro es alejado por Torregaray.

Después es Pasarin el que tiene que intervenir y poco después Iturraspe, anulando así la situación del Madrid.

Se tira un corner contra el Valencia sin consecuencia.

Vilalta señala un offside contra el Madrid y parte del público protesta por entender que no se ha incurrido en tal falta.

El juego se desarrolla en terreno valencianista, pero la defensa integrada por Torregaray y Pasarin, hace imposible el que los avances del Madrid se conviertan en tantos.

Anotamos un fallo de Quincoces y un nuevo avance del Madrid.

El juego se nivela y el portero del Valencia hace una gran parada.

Seguidamente se inicia la presión valencianista y Cirriaco se ve obligado a echar el balón fuera. Prodióse sin embargo un momento de confusión ante la puerta del Madrid.

El Valencia se muestra peligroso, sobre todo su ala derecha.

En la gradería se produce una bronca y tienen que intervenir los guardias de asalto, que consiguen apaciguar los ánimos.

Continúa el dominio del Valencia, aunque éste no es muy pronunciado, destacando principalmente la actuación de la línea media.

Hilario hace un amagnífica jugada al re-

mal a sus favoritos, que están jugando con gran cedia y movilidad.

Eugenio sufre una zancadilla, pero el árbitro no concede falta por entender que no ha sido intencionada.

Ante la ventaja conseguida, el Valencia, quizá con táctica equivocada, se dedica a la defensiva, haciendo una labor de destrucción cerrada y a consecuencia de ello la presión del Madrid se acentúa.

Un peligroso avance de Hilario es cortado por Torregaray.

Quincoces hace un despeje impresionante. El juego se desarrolla en terreno valenciano y Torregaray, decididamente, corta cuantos avances madrileños llegan a sus dominios.

El esfuerzo del Madrid por empatar es enorme y la defensa valencianista se bate a la desesperada, destacando una magnífica estrada de Cano.

El dominio del Madrid se ve compensado, pues a los 25 minutos de juego logra el tanto del empate. Este es conseguido por Hilario que ramata una combinación en la que interviene toda la delantera madrileña con un tiro al ángulo que resulta imparable.

Ante la igualdad el Valencia vuelve a lanzarse al ataque, pero a los dos minutos de conseguido el goal anterior el Madrid consigue el tanto de la victoria. Samitier burla a la defensa valencianista y entrega raso a Lazcano, quien lanza potente y cruzadísimo chut que después de dar en la parte contraria del marco se introduce en la red.

Se escuchó una formidable ovación y los aficionados madrileños que acudieron a Barceña a presenciar la final del campeonato de España agitan pañuelos y banderitas de los colores de su club.

De nuevo avanza el Madrid y se registra un formidable tiro de Regueiro que roza el palo, saliendo fuera.

El partido ha cobrado una enorme emoción. El dominio del Madrid se acentúa.

Villanova avanza y pasa a Torredelot despejando el centro lanzado por éste Quincoces que le hace de cabeza.

Desde luego la clase de juego baja, pero el interés sigue haciéndose patente.

Torredelot tira córner contra el Madrid que recogido por Iturraspe sale fuera.

Se registran varios avances de los valencianos que son cortados por la tripleta defensiva madrileña.

Quincoces tiene que retirarse un momento del terreno de juego a consecuencia de un encontronazo, pero poco después se reintegra a su puesto.

La táctica defensiva empleada anteriormente por el Valencia es desarrollada ahora por el equipo madrileño, lo cual ocasiona el que en las postrimerías del encuentro la iniciativa del mismo corre a cargo de los equipiers valencianos.

Los jugadores del Madrid se dedican a tirar balones fuera y una parte del público protesta contra esta actitud.

Con ataque del Valencia, por el ala izquierda, termina el encuentro con el resultado de 2 a 1 a favor del Madrid, margen que le da el Campeonato de España.

El equipo madrileño es despedido con una gran ovación que se hace también extensiva al once derrotado.

A las tres menos cuarto comenzó el partido final de la Copa de España amateur entre el Unión Club de Iruñ y el Olímpic de Játiva.

Venció el Unión Club, pero no de calle, ya que en los de Játiva halló una magnífica resistencia.

Casi de salida, el delantero levantino Cuenca dispara un chut yendo el balón a rebotar en el larguero. La pelota es recogida por el interior izquierdo Benet marcando el primer goal.

Este tanto anima a los de Játiva e insisten en sus avances, hasta que los delanteros poco a poco se van imponiendo bien dirigidos en la ofensiva por el gran Bené.

Se registra el empate antes del descanso, logrado por el interior derecha Echezarreta.

En la segunda parte, la iniciativa del ataque corresponde a los iruneses que hacen peligrar la puerta levantina.

Bené es aplaudido en algunas excelentes jugadas personales.

Lcs de Játiva presionan algunos momentos buscando el goal victorioso infructuosamente. Y cuando más entragados se hallan en el juego de ataque, un largo despeje de la defensa fronteriza es recogido por Castillo que avanza y centra el balón siendo recogido por Echezarreta y marcando así el gol del triunfo.

Los levantinos protestan alegando que el irunés se encontraba en offside al marcar el segundo tanto.

El árbitro, señor Camorera declara la validez del goal.

Termina el match con la victoria del Unión Club, resultado justo por la superioridad manifiesta del equipo irunés, aunque su rival ha mostrado una gran punjanza y entusiasmo en la lucha.

Por el Unión destacaron Echezarreta, Bené y Castillo.

Del Játiva, los dos extremos.

La alineación de los equipos fué la siguiente:

Unión: Emery; Arzac, Mancisidor; Soñé, Lecuona, Maya; Castillo, Echezarreta, Bené, Aguirre y Sánchez.

Olímpic: Vives; Pedrin, Eduardo; Calatayud, Luz II; Valero, Cuenca, Benet, Albert y Richard.

Frontón Moderno SAN SEBASTIAN

DIA DEL REMONTE 13 de Mayo de 1934

- ¡SENSACIONAL Y UNICO PROGRAMA PELOTISTICO!
- Primero **Atano III**
el fenómeno contra la formidable pareja
Echave III y Chapasta
- Segundo **Abrego I y Aramburu**
contra
Arce - Iturain - Ezponda
- Tercero **GRANDIOSA QUINIELA DE REMONTE**
- Cuarto **Bastarrica y Guelbenzu**
contra
Izaguirre J. y Ugarde
- TAQUILLAS ABIERTAS todos los días. No se admiten encargos.

CERA EL CUCU
PARA SUELOS Y MUEBLES

EN SAN MAMES

GUIPUZCOA VENCE A VIZCAYA POR 4 A 1

Bilbao.—En el campo de San Mames, con un abiena entrada, se jugó el domingo un partido a beneficio del hospital civil entre dos selecciones de Guipúzcoa y Vizcaya.

Estas se alinearon como sigue:

Guipúzcoa

Beristain; Goyeneche, Arana; Amadeo, Ayestarán, Marculeta; Ortega, Blenzobas, Vergara, Ipiña y Catachús.

Vizcaya

Blasco; Urbano, Oeja; Cilaurren, Miguera, Calvo; Paco, Iraragorri, Bata, Chirri y Gorostiza.

Los guipuzcoanos jugaron en todo momento con una gran cedia y vencieron por cuatro a uno.

En el primer tiempo, Catarhús y Vergara marcaron a cada tanto. En el segundo, el extremo derecha vizcaíno Paco se apuntó el único goal para su equipo, mientras que Blenzobas y Vergara consiguieron elevar a cuatro el tanteo a favor de los guipuzcoanos.

Arbitró Iturraide.

Casa REPARAZ
Los mejores calzados
ESLAVA, 1

"EL IRATI" S. A.

Vende su carbón de haya, en sacos precintados, con 25 kilos netos al precio de

4 pesetas

puesto en el domicilio del comprador

También sirve carbón menudo (disco) por sacos a 0,13 pesetas el kilo

Los encargos se reciben en el Depósito de Cocheras Teléfono 2628

SERVICIO DE ENTREGA RAPIDO

CINCO KILOGRAMOS

DELICIOSO QUESO PREPARADO CON LECHE DULCE de al Holanda a la España a un precio no más de 15 pesetas

(Envie aun hoy su pedido)

Para evitar gastos innecesarios sírvanse remitir al mismo tiempo el importe por giro postal (tres florins)

DIEZ kilogramos a 6,50 florins

JOHN GIBBELAAR FABRICAS LACTERICIAS Y COMERCIO DE PRODUCTOS DE LECHE

Sociedad Anónima.—Voglerzang N. H., Holanda

RELOJERIA -- PIO BAJO
OPTICA -- PIO BAJO
CUBIERTOS -- PIO BAJO
PLATA DE LEY -- PIO BAJO
ORO DE LEY -- PIO BAJO

Sucesor de **MARFAGON**

Mercaderes, 23 Pamploña

EL MEJOR PURGANTE LAXANTE

Águas minerales naturales de

Carabaña

Purgantes, depurativas, antibiliosas, antihépticas

PROPIETARIOS Hijos R. J. Chávarri Maura 12 (antes Lealtad)-Madrid

ESPECTACULOS

Frontón Euskal-Jai

A las tres y media de la tarde.

Olagüe y Bastarrica
contra
Arano e Irigoyen

Teatro Gayarre
TELEFONO 2238

Martes 8 de Mayo de 1934

Noche, a las diez y media.

Estreno de la emocionante comedia dramática

EL DEMOLEADOR

El jueves próximo

LA ISLA DE LAS ALMAS PERDIDAS

COLISEO OLIMPIA

Hoy martes

MARTES GRAFICO

Primero.—EL DEBUT DE ORETA (cómica).

Segundo.—VIENA (documental).

Tercero.—3 minutos... EL PROBLEMA DEL PACIFICO (instruccion).

Cuarto.—ECLAIR JOURNAL.

Quinto.—LOS GIGANTES MINUSCULOS (documental).

Sexto.—PAJAROS EN PRIMAVERA, (di bujo en color. Repris).

Sesión continua de seis de la tarde a doce a noche. Descansos de 5 minutos.

CARBONES

Hullas, antracitas, cok

LUIS REVISTIDO SAGARDOY

Sarasate, 34 Pamploña

Teléfono 2279

C.ª Trasatlántica

Vapores correos españoles

Próximás salidas

CUBA, MEXICO, CUBA NEW-YORK

BRASIL-PLATA

Suspendida esta línea

25 Abril, vapor "Cristóbal Colón".

25 Mayo, vapor "Habana".

NEW-YORK, CUBA, CENTRO AMERICA

PUERTO-RICO, VENEZUELA, COLOMBIA

20 Abril, vapor "Juan S. Elicano".

20 Mayo vapor "Marqués Comillas".

Agente para Navarra **LUIS REVISTIDO SAGARDOY** Sarasate Tel. 34 2278-PAMPLONA

Señora lea usted estos precios que le interesan

Crespones seda buenos, a 3 pesetas metro; Lanas fantasía, desde 3,50 pesetas metro; Trolacos para batas, novedad, 1,25 ptas. metro; Papeles para vestidos, a 1,75 pesetas metro; Camisas para señora, desde 2 pesetas; Camisas para caballero, buenas, a 5 pesetas; Camisas, marca reloj irrompibles, a 6 pesetas; Camisas Olo-mán, seda, 10 pesetas; Piezas tela blanca fina, 10 metros, a 10 pesetas; Piezas Aro de Oro, a 26 pesetas; Piezas de Guillermina, a 26 pesetas; Piezas de Fortuna azul, 27 pesetas; Piezas Lienzo R cdo para sábanas, a 25 pesetas; Trajes Caballero, buenos, hechos a medida, desde 60 pesetas; Trajes formidables Caballero, hechos a medida, a 100 pesetas; Cortes colchon, buenos, desde 10 pesetas; Satenes para colchas, a una peseta metro.

ALMACENES AZCARATE, Mercaderes, 9 y 11.-Pamplona

ANUNCIOS OFICIALES :-

MIRANDA DE ARGA
Concurso de Obras
La Junta de Regadío de esta villa, saca a concurso por el sistema de PLIEGOS GENERADOS la adjudicación de las obras necesarias para la construcción de un canal de riego...

rano, o sea desde primero de Junio a 30 de Septiembre.
Artajona 5 de Mayo de 1934.-Sociedad de Corralizas y Electra de Artajona.-El Administrador, LUIS ARMENDARIZ.

AYUNTAMIENTO DE AIBAR
ARRIENDO DE CARNICERIA Y SUS HIERBAS
A las once de la mañana del día veintiuno del mes actual, se celebrará en esta Casa Consistorial subasta pública, a viva voz, para el arriendo de la Carnicería y sus hierbas...

El presupuesto de las obras de contrata asciende a la cantidad de ochenta mil seiscientos pesetas con diez céntimos (80.600,00).
La apertura de los Pliegos tendrá lugar públicamente en el domicilio de la Junta, el día tres del corriente, a las once horas...

El Ayuntamiento de Belascoain, debidamente autorizado, saca a concurso las obras de la traída de las aguas por tubería y construcción de dos fuentes públicas con sus abrevaderos en este pueblo...

Modelo de Proposición
D. vecino de y domiciliado en la calle de número bien enterado de las condiciones establecidas para la construcción del canal de riego proyectado en Miranda de Arga...

El Ayuntamiento de Belascoain, debidamente autorizado, saca a concurso las obras de la traída de las aguas por tubería y construcción de dos fuentes públicas con sus abrevaderos en este pueblo...

El Ayuntamiento de Belascoain, debidamente autorizado, saca a concurso las obras de la traída de las aguas por tubería y construcción de dos fuentes públicas con sus abrevaderos en este pueblo...

El Ayuntamiento de Belascoain, debidamente autorizado, saca a concurso las obras de la traída de las aguas por tubería y construcción de dos fuentes públicas con sus abrevaderos en este pueblo...

El Ayuntamiento de Belascoain, debidamente autorizado, saca a concurso las obras de la traída de las aguas por tubería y construcción de dos fuentes públicas con sus abrevaderos en este pueblo...

El Ayuntamiento de Belascoain, debidamente autorizado, saca a concurso las obras de la traída de las aguas por tubería y construcción de dos fuentes públicas con sus abrevaderos en este pueblo...

El Ayuntamiento de Belascoain, debidamente autorizado, saca a concurso las obras de la traída de las aguas por tubería y construcción de dos fuentes públicas con sus abrevaderos en este pueblo...

El Ayuntamiento de Belascoain, debidamente autorizado, saca a concurso las obras de la traída de las aguas por tubería y construcción de dos fuentes públicas con sus abrevaderos en este pueblo...

El Ayuntamiento de Belascoain, debidamente autorizado, saca a concurso las obras de la traída de las aguas por tubería y construcción de dos fuentes públicas con sus abrevaderos en este pueblo...

El Ayuntamiento de Belascoain, debidamente autorizado, saca a concurso las obras de la traída de las aguas por tubería y construcción de dos fuentes públicas con sus abrevaderos en este pueblo...

El Ayuntamiento de Belascoain, debidamente autorizado, saca a concurso las obras de la traída de las aguas por tubería y construcción de dos fuentes públicas con sus abrevaderos en este pueblo...

El Ayuntamiento de Belascoain, debidamente autorizado, saca a concurso las obras de la traída de las aguas por tubería y construcción de dos fuentes públicas con sus abrevaderos en este pueblo...

El Ayuntamiento de Belascoain, debidamente autorizado, saca a concurso las obras de la traída de las aguas por tubería y construcción de dos fuentes públicas con sus abrevaderos en este pueblo...

El Ayuntamiento de Belascoain, debidamente autorizado, saca a concurso las obras de la traída de las aguas por tubería y construcción de dos fuentes públicas con sus abrevaderos en este pueblo...

El Ayuntamiento de Belascoain, debidamente autorizado, saca a concurso las obras de la traída de las aguas por tubería y construcción de dos fuentes públicas con sus abrevaderos en este pueblo...

El Ayuntamiento de Belascoain, debidamente autorizado, saca a concurso las obras de la traída de las aguas por tubería y construcción de dos fuentes públicas con sus abrevaderos en este pueblo...

El Ayuntamiento de Belascoain, debidamente autorizado, saca a concurso las obras de la traída de las aguas por tubería y construcción de dos fuentes públicas con sus abrevaderos en este pueblo...

El Ayuntamiento de Belascoain, debidamente autorizado, saca a concurso las obras de la traída de las aguas por tubería y construcción de dos fuentes públicas con sus abrevaderos en este pueblo...

El Ayuntamiento de Belascoain, debidamente autorizado, saca a concurso las obras de la traída de las aguas por tubería y construcción de dos fuentes públicas con sus abrevaderos en este pueblo...

El Ayuntamiento de Belascoain, debidamente autorizado, saca a concurso las obras de la traída de las aguas por tubería y construcción de dos fuentes públicas con sus abrevaderos en este pueblo...

El Ayuntamiento de Belascoain, debidamente autorizado, saca a concurso las obras de la traída de las aguas por tubería y construcción de dos fuentes públicas con sus abrevaderos en este pueblo...

El Ayuntamiento de Belascoain, debidamente autorizado, saca a concurso las obras de la traída de las aguas por tubería y construcción de dos fuentes públicas con sus abrevaderos en este pueblo...

El Ayuntamiento de Belascoain, debidamente autorizado, saca a concurso las obras de la traída de las aguas por tubería y construcción de dos fuentes públicas con sus abrevaderos en este pueblo...

El Ayuntamiento de Belascoain, debidamente autorizado, saca a concurso las obras de la traída de las aguas por tubería y construcción de dos fuentes públicas con sus abrevaderos en este pueblo...

El Ayuntamiento de Belascoain, debidamente autorizado, saca a concurso las obras de la traída de las aguas por tubería y construcción de dos fuentes públicas con sus abrevaderos en este pueblo...

El Ayuntamiento de Belascoain, debidamente autorizado, saca a concurso las obras de la traída de las aguas por tubería y construcción de dos fuentes públicas con sus abrevaderos en este pueblo...

El Ayuntamiento de Belascoain, debidamente autorizado, saca a concurso las obras de la traída de las aguas por tubería y construcción de dos fuentes públicas con sus abrevaderos en este pueblo...

El Ayuntamiento de Belascoain, debidamente autorizado, saca a concurso las obras de la traída de las aguas por tubería y construcción de dos fuentes públicas con sus abrevaderos en este pueblo...

El Ayuntamiento de Belascoain, debidamente autorizado, saca a concurso las obras de la traída de las aguas por tubería y construcción de dos fuentes públicas con sus abrevaderos en este pueblo...

El Ayuntamiento de Belascoain, debidamente autorizado, saca a concurso las obras de la traída de las aguas por tubería y construcción de dos fuentes públicas con sus abrevaderos en este pueblo...

El Ayuntamiento de Belascoain, debidamente autorizado, saca a concurso las obras de la traída de las aguas por tubería y construcción de dos fuentes públicas con sus abrevaderos en este pueblo...

El Ayuntamiento de Belascoain, debidamente autorizado, saca a concurso las obras de la traída de las aguas por tubería y construcción de dos fuentes públicas con sus abrevaderos en este pueblo...

El Ayuntamiento de Belascoain, debidamente autorizado, saca a concurso las obras de la traída de las aguas por tubería y construcción de dos fuentes públicas con sus abrevaderos en este pueblo...

El Ayuntamiento de Belascoain, debidamente autorizado, saca a concurso las obras de la traída de las aguas por tubería y construcción de dos fuentes públicas con sus abrevaderos en este pueblo...

El Ayuntamiento de Belascoain, debidamente autorizado, saca a concurso las obras de la traída de las aguas por tubería y construcción de dos fuentes públicas con sus abrevaderos en este pueblo...

El Ayuntamiento de Belascoain, debidamente autorizado, saca a concurso las obras de la traída de las aguas por tubería y construcción de dos fuentes públicas con sus abrevaderos en este pueblo...

El Ayuntamiento de Belascoain, debidamente autorizado, saca a concurso las obras de la traída de las aguas por tubería y construcción de dos fuentes públicas con sus abrevaderos en este pueblo...

El Ayuntamiento de Belascoain, debidamente autorizado, saca a concurso las obras de la traída de las aguas por tubería y construcción de dos fuentes públicas con sus abrevaderos en este pueblo...

El Ayuntamiento de Belascoain, debidamente autorizado, saca a concurso las obras de la traída de las aguas por tubería y construcción de dos fuentes públicas con sus abrevaderos en este pueblo...

El Ayuntamiento de Belascoain, debidamente autorizado, saca a concurso las obras de la traída de las aguas por tubería y construcción de dos fuentes públicas con sus abrevaderos en este pueblo...

F. Salaverri
ORTOPEDICO MECANICO DE LA CLINICA DEL
Doctor M. SALAVERRI
BILBAO-PLAZUELA DE SAN JOSE. 2
Recibirán en Pamplona el día 3 de Mayo en el hotel La Perla de once a una y de 3 a 5, a cuantos pacientes que por indicación médica deban atender a la corrección de sus deformidades de la espalda y de sus miembros por tumores blancos, raquitismo, parálisis infantil, etc., así como a los HERNIADOS y AMPUTADOS que deban proveerse de aparatos ortopédicos, braqueros, piernas y brazos artificiales...

Ignacio del Valle
AGENTE DE NEGOCIOS
Agencia de Compra.-Venta de casas, chalets, caseríos, terrenos y fincas, colocación de capitales, con operaciones ampliamente estudiadas, préstamos hipotecarios, traspaños, administraciones, etc., etc. Consultas gratis.
HUARTE (Pamplona) Teléfono 5

Para Calzados
Los mejores en su clase y precio.
SAN NICOLAS, 2 (PLAZA DEL CASTILLO).
SALDOS
JAVIER, 1 (BAJADA DE SAN AGUSTIN)

DEPORTE VASCO
Son declarados campeones amateurs de mano Gorospe y Gasteiz y Bengoechea y Amundarain, de Alsasua, 1.ª y 2.ª categoría respectivamente.

Los grandes partidos de pelota —como lo fueron los del domingo— "invitan", "recomiendan" a todo aficionado al deporte, a ser testigos presenciales de las bellezas magistrales del deporte vasco.
Así se vieron las localidades del "Euzkai". Un lleno completo de público deportivo que no se cansó de ovacionar a los manistas que actuaron el domingo.
En definitiva, un público harto satisfecho, y deseando ver de nuevo a los "chavales" de Burguete y Alsasua, que dieron la nota principal del programa.
Tenemos dos verdaderos campeones de segunda categoría, Gorospe y Gasteiz de Alsasua.
Y referente a la final de primera categoría, nuestro vaticinio falló por completo debido en gran parte a Oyarzábal.
¿Dónde he visto a este vasco?
¡Ah!, sí; el domingo anterior. Entonces nos dió la sensación de un recuerdo impreciso del "mutil" de Lesaca.
Jacinto Bengoechea no es Azkarate. Creemos que el "alsasuarra", fué el que no dejó jugar como quiso Oyarzábal.
Primer partido a palo, segunda categoría.
En primer lugar, salieron a la cancha Benguete y Murillo que vencieron a Arretxe y Cadena.
En las dos primeras decenas, el tanto fué bastante igualado para despejarse Benguete y Murillo que cumplieron el tanto 40 cuando los del C. Larraina tenían 28.
Segundo partido a mano, segunda categoría.
Al salir Irigaray e Iturri, que contentaron con Gorospe y Gasteiz son aplaudidos.
El público recuerda los grandes partidos que han realizado los cuatro "mocetes" de Burguete y Alsasua.
Sacan los de Burguete y estos se anclan el primer tanto (1-0).

Después de un peloteo en los primeros cuadros, Irigaray lanza una pelota atrás que Gorospe no puede resatar. Burguete, 2, Alsasua 0.
El marcador señala 7 por 3 en favor de los de Alsasua que han sido dos de saque, una cortada al txoko y los otros cuatro obra de Gorospe que hizo un partido magnífico ante la resistencia del pequeño Irigaray.
Un tanto para cada bando 8-4 los de Alsasua.
Irigaray juega solo y se anota dos tantos más (8-6 Alsasua).
Gorospe lanza dos cortadas que son resatadas con dificultad por Irigaray. Gorospe da en la cinta metálica.
Se les nota cansancio a los de Burguete, sobre todo a Irigaray; no obstante, este responde con precisión al juego de los contrarios.
9-7 los de Alsasua.
Gasteiz no puede entrar en juego, pero se anota el tanto 10-7 de una arriada a la pared lateral.
Con una diferencia de cinco tantos (13-8) el público crea en una fácil victoria de los "alsasuarras". No fué así porque Irigaray se multiplicó y consiguió poner un 14-13, al revés.
Cuatro tantos para los de Alsasua y uno más para los de Burguete (18-14). Se siguió el transcurso de la lucha con vivo interés que aplaudió con justo derecho el buen juego de Gorospe e Irigaray.
El partido después de un amago de igualdad (21-20) terminó con el triunfo de los chavales de Alsasua (22-20).
Tercer partido a mano, primera categoría.
Impenitible fué la labor de Oyarzábal. Esta fué monótona.
De primeras se anotaron ocho tantos seguidos Amundarain y Bengoechea de Alsasua que jugaban contra Oyarzábal e Iriarte del C. Larraina.
Y no vamos a detallar los tantos porque no hubo esa salsa pelotística que lo merezca.
Fácil fué el adjudicarse el título de campeones. Cumplieron el tanto 22 cuando sus "coligas" tenían 18.
Schreialleron Bengoechea e Iriarte.
P. J.

MORRIS
TRES PRODUCTOS DEL GRUPO MAS IMPORTANTE DE FABRICAS INGLESAS DE AUTOMOVILES
Morris: Modelos a precios interesantísimos, desde el "Minor" de 7 HP., con frenos y amortiguadores hidráulicos, cambio de marchas sincronizadas, etc., hasta el lujoso y distinguido «25» con embrague automático, rueda libre, etc. etc.
Morris Commercial: Camiones de 750 a 3.000 kgs., 4 y 6 cilindros y conducción normal o «adelantada», con la que se consigue mayor espacio carrozable.
M. G.: ¡7 HP., 140 kms. por hora! Rapidísimo coche «sport», que a la estabilidad de un bolido de carreras une la comodidad de un automóvil de turismo.
¡IMPORTANTE REDUCCION DE PRECIOS!
Distribuidor "Morris" y "Morris Comercial" para Aava, Asturias, Burgos, Guipúzcoa, León, Logroño, Navarra, Palencia, Santander y Vizcaya.
ROTAECHE y ELORDUY Gran Vía, 42.-BILBAO
DISTRIBUIDORES EXCLUSIVOS para ASTURIAS, LEÓN Y PARA M. G. EN TODA ESPAÑA: GARA GARRA.-ASTILLANA, 10 Y PARA M. G. EN TODA ESPAÑA: GARA GARRA.-AVILA, 10 MADRID

AYUNTAMIENTO DE AIBAR
ARRIENDO DE PASTOS
A las once horas del día once del actual, se celebrarán en esta Casa Consistorial dos subastas públicas, a viva voz, y una a continuación de otra, para el arriendo de los pastos del "Común del Saso", a disfrutar del veinte de los corrientes al veintinueve de Septiembre próximo; y de los del "Común de Santacilla", a disfrutar del treinta de Junio siguiente al propio día veintinueve de Septiembre, con arreglo a las condiciones que pueden examinarse en la Secretaría municipal.
Albar 4 de Mayo de 1934.—El Alcalde, JAVIER IOIZ.

EXCMA. DIPUTACION PROVINCIAL DE VIZCAYA
OPCIONES A MAESTRAS DE ESCUELAS DE BARRIADA
Estando fijado, por acuerdo de la Ponencia de Instrucción Pública, para el día 21 del corriente la fecha de celebración de las oposiciones a maestras de Escuelas de Barriada de la Categoría "A", se previene a las opositoras para que se presenten dicho día en el Salón de Sesiones del Palacio Provincial a las nueve en punto de la mañana, para en que darán comienzo los ejercicios.
Bilbao 5 de Mayo de 1934.—El Presidente, JUAN GALLANO.

AYUNTAMIENTO DE ESTELLA
El Excmo Ayuntamiento de Estella, saca en arriendo la Plaza de Toros para los festejos que han de celebrarse en las próximas fiestas de Agosto los días 5, 6 y 7 del citado mes, admitiéndose para estudio las proposiciones de arriendo que se presenten y se advierte que el Ayuntamiento se reserva el derecho y la facultad de aceptar la proposición que se considere más ventajosa o de desechar cuantas se presentaren.
Estella a 2 de Mayo de 1934.—El Alcalde, FORTUNATO AGUIRRE.

AYUNTAMIENTO DE PAMPLONA
ANUNCIO DE CONCURSO
Se saca a concurso, que tendrá lugar en esta Casa Consistorial, a las doce horas del día 17 del actual, el suministro y confección de sobres y programas necesarios para anunciar las fiestas de San Fermín del corriente año, así como de los impresos que se precisan para organizar las mismas, bajo el condicionado que se halla de manifiesto en la Sección Central de este Municipio.
Pamplona 7 de Mayo de 1934.—El Alcalde Presidente, NICASIO GARBAYO.

ARRIENDO DE HIERBAS EN ARTAJONA
La Sociedad de Corralizas y Electra de Artajona, pone en pública subasta el día DOCE de Mayo, a las ONCE de la mañana, las hierbas de CUATRO corralizas propias para ganado lanar, por la temporada de ve...

AYUNTAMIENTO DE AIBAR
ARRIENDO DE PASTOS
A las once horas del día once del actual, se celebrarán en esta Casa Consistorial dos subastas públicas, a viva voz, y una a continuación de otra, para el arriendo de los pastos del "Común del Saso", a disfrutar del veinte de los corrientes al veintinueve de Septiembre próximo; y de los del "Común de Santacilla", a disfrutar del treinta de Junio siguiente al propio día veintinueve de Septiembre, con arreglo a las condiciones que pueden examinarse en la Secretaría municipal.
Albar 4 de Mayo de 1934.—El Alcalde, JAVIER IOIZ.

AYUNTAMIENTO DE ESTELLA
El Excmo Ayuntamiento de Estella, saca en arriendo la Plaza de Toros para los festejos que han de celebrarse en las próximas fiestas de Agosto los días 5, 6 y 7 del citado mes, admitiéndose para estudio las proposiciones de arriendo que se presenten y se advierte que el Ayuntamiento se reserva el derecho y la facultad de aceptar la proposición que se considere más ventajosa o de desechar cuantas se presentaren.
Estella a 2 de Mayo de 1934.—El Alcalde, FORTUNATO AGUIRRE.

AYUNTAMIENTO DE PAMPLONA
ANUNCIO DE CONCURSO
Se saca a concurso, que tendrá lugar en esta Casa Consistorial, a las doce horas del día 17 del actual, el suministro y confección de sobres y programas necesarios para anunciar las fiestas de San Fermín del corriente año, así como de los impresos que se precisan para organizar las mismas, bajo el condicionado que se halla de manifiesto en la Sección Central de este Municipio.
Pamplona 7 de Mayo de 1934.—El Alcalde Presidente, NICASIO GARBAYO.

ARRIENDO DE HIERBAS EN ARTAJONA
La Sociedad de Corralizas y Electra de Artajona, pone en pública subasta el día DOCE de Mayo, a las ONCE de la mañana, las hierbas de CUATRO corralizas propias para ganado lanar, por la temporada de ve...

ANUNCIOS BREVES DE "LA VOZ"

Compras
COMPRO lana vieja, blanca churra, pagando precios superiores. Merced, 23.
Ventas
SE VENDEN dos camionetas Ford y Renault, de 2500 k cada una, galera para tres caballerías, atadora, una mula, y una vaca con ternera.—Gabinio Pascual, ARRONIZ.
SE VENDE una vaca recién parida y otra preñada de cinco meses.—Esparza de Galar, Juan Aldave.
A 100 metros del límite del Ensanche arriendo terreno con agua y luz, de 3.000 metros de capacidad, propia para la instalación de finca de recreo o granja avícola. Informes en la Administración.
VENDO dos galeras pequeñas; carro, de dos, tres caballerías. Uno o dos volquetes; juegos sueltos, todo seminuevo. Carrería Pedro Salz, Tafalla.

RIBERENOS, montañeses: al hacer tus pedidos de géneros de esparto cosidos, no olvides de dirigirme a Solidaridad de Obreros Vascos de Sesma, con ello harás un gran bien a tus compatriotas.
PERRA policía pura raza. Edad año y medio, se vende. Informes, Navas de Tolosa, 11, primero, izquierda.
VENDO unos mil robos de arena.—Dirigirse a Fausto Ochoa, en OLITE.
VENDO coche Victoria, cuatro asientos, estado nuevo.—Informes, Luis Gastelu, Imaiz, coain.
OCASION.—Se vende máquina de coser y bordar, "Singer".—Mercederes, 18.
LA INDUSTRIAL AVICOLA. Pienso preparado fórmula Egati, Molino Eléctrico, moli-turación esmerada. Venta de toda clase alimentación para gallinas y granjas avícolas clases seleccionadas. Estafeta 85. Teléfono 25-22.—Pamplona.

VENDO casa bien capitalizada en la mejor de Pamplona a dos calles y piso con bajera desahogada; facilidades de pago y piezas a cinco minutos de Pamplona. Cándido Sáinz, Zapatería 42, primero.
SE VENDEN dos magníficos chasis "Hispano Suiza" de 30-40 C. V. en perfecto estado y excelentes cubiertas, en condiciones verdaderamente ventajosas. Unsaín Hermanos, Arrieta, 3.
VENDO FINCA 41 hectáreas, viñado plena producción, arbolado, huerta recreo, en Haro (Rioja). Máximo Delgado.
CERCA del barracón de materiales del Ayuntamiento, vendo terreno de tres robadas en 6.000 pesetas. Informará la Administración.
SE VENDE arena de río, fina y de hormigón. Informará Miguel Yoldi, Puente la Reina.

¡¡GANGA!! Vendo tres partidas de teja roja superior, plana, elegida, más barata que en el derribo de los viejos cuarteles de Caballería.
Un lote de 1.250 tejas en 245 pesetas (nueva).
Un lote de 1.000 tejas en 175 pesetas (segunda).
Un lote de 400 tejas en 50 pesetas (terceras).
Informarán en la Administración.
¡¡CAPITALISTAS!! Podéis emplear bien vuestro dinero comprando una finca que por circunstancias familiares se ha tasado en 7.000 duros. Hállase a 600 metros de Cocheras, con casa que produce al 3 por 100 libre, con todas comodidades y 3.500 metros cuadrados de terreno de primera, muy propia para granja avícola u otra pequeña explotación. Razón la Administración.

VENDO casa bien arreglada con 110 robadas en pocos campos y cerca, en 15.000 pesetas, en Urroz, Villa, Regino Gofil.
Varios
LA PROVIDENCIA DE ESPAÑA. Autorizada Ministerio. Facilita préstamos para propietarios, industriales, edificar, etc. Médico interés, reserva absoluta. Oficinas Leire, 3 Pamplona. Faltari Representantes.
Dentista
Mariano Jiménez, San Saturnino, 12, primero.—Consulta especial económica los sábados de diez a una y de cuatro a seis.
MARINO HUDER
Pares y sujeciones de la mujer
JOSE ALONSO, 2, segundo derecha
PAMPLONA



eguneKua

GURE GIZONAK

AXULAR

¿Ze nahuzie, irakurleak, erran dezan gizon hantaz, bain-beste eskualtzale yakhintsuek erran duten ondók, deus berriak yakinarazteko?

Bizkitartean ausartatzen niz ene ohar chimen idazterat, asmatzen oraino badirela anitz eskaidun hitzik ere ez dakitela nor zen gure Axular haundia.

Barkha nezatela, beraz, dakitenek, hemen emaitza chehetasun ezagutuak.

Pedro de Axular Urdaxuan (Urdax) sortua zen 1566-an.

Apezgoa ikhasi zuen Trufen, Lérida-n, eta Tarbes-en.

Azken hiri huntako Diharec, Apezpiku eskualdunak, apezhu zuen berrogi urthean. Gero Sarako erreitor izendatu zuten, eta kargu hortan hil zen 1644-an.

Utzi dauku eskuaraz libururik den ederrena eta yoria, Geroko Gero mirengarria, zoin-tan denek kausitzen ditugun eskuararen ikhasitako erakuspen argienak, eta iturburu garbienek gure mintzaren mamia yakiteko; yoskera eta egindurak, itzulitak eta aditza hain eskualduneki egniak, nun begietatik eta gogotik ez dezakegu utzi, ilurratuak, liburu hori gure eskutan behin erorizkoiz.

Edozin hegaletatik idek dezagun, behi kausitzen dugu hitzaldi eder bat, bizpahiru aldiz gogokhi irakurtzen duguna sekula en-heatzen edo akhitzten ez gitezunak: aitzitik, behi loriatzen giuzuetan.

Ze eskua ederra, trebea, leguna, eta gur-billa!

Ehi, Decheperaren Lingue Vasconum primitie baino hobegoa zait, eta erran dezagu berri ere, zoin harrizkoek den ikhustea denbora hartako mintzara oral Benabarren mintzatzan den ber-berekoa dela.

Badakiz anitzek errain dutela, (osoki ezagutzen ez dutenek), Axularre neskuara La-phurdikoa zela, ez Benabarrekoa.

Behar duta erran, aldi bate zoroimo, biak gauza bera direla? Gan, yuan ordez erraiteak, eta hori ez behi, ez du ezetzatzen ene aithomena.

Nehok ukhatzen ahal ez duena hau da. Dakizuen bezala ni Luzaldekoa niz, eta Axularren eskua gure herrian eta Garazi guzian ez izateko ezagun handik kanpoko eskua dela, haren denborako zenbait hitz alde bat utzirik.

Eia bada hazai huntan gauza bat harrigarria.

Nik ez dakit nola eta zergatik ze mugik edo zedarriak behidanki izan diren Benabarre eta Laphurdi, eta Espainia aldeko Navarra eta Gipuzkoa artean.

Sara-ko eskua Luzaldekoa bezalako da, bere hahe-kin, bi herriak hain urrunduak izanik ere.

Elizkirtartean, Echalar Sara-tik hain hurbil izanik, edo Irún Endala-tik, iduri luke herri artean badela phezoin edo leize haundi bat. Hain dira desberdinak esturak!

Luzaldekoek Echalarrekoa erdika uertzen dugu, eta Sarakoak arrunt guria bezala.

Eta oraino harrigarriro da ohar-tza gaitz hori ez dela oraino mendekoa, bainan behidanki, dela. Decheperak, Axularrek eta beste behidanki idazleek frogatzen-dakium arau.

Nehok, orai artio, ez du eman hortaz argitasun bat.

Nota ditek bi herri-auzoen artean ho-

lako berechtasuna? Ihardets dezatela yakhintsuek. Horren churitzeak balio luke zerbait.

Urdazubiko eskua ez dut ezagutzen, bainan Axular berrogiota zortzi urthez Saran egonikan, haren mintzaira etzela bere sor-herrikoa ez dakite ukha. Sarakoa du, huts-lutsa.

Mendiz bertze aldeko idazleak dira zaharrenak eta hoberenatik. Mendiburu eta Larramendi gipuzkoarrak ere bai.

Duvoisin-ek, ene ustez, egin du lanik haundiena hemeretzigarren mendearan erdistan. Testamendu zaharra eta berria bost zathi edo liburu larrietan.

Lan gaitza, ez bakharririk bere hedaturaz, bainan bere eskua ederra. Aitzineko idazleek dabilizaten erdal hitzak khendurik, eta heien ordainez gure elhekoak ibiliz, egin zuen eskua bat arrotz kotsurik gabekoa.

Bainan Axularrek anitz hitz erdalidun ibil-kan ere, behialako idazleen arau, behi izan da haren Gero mirengarria eskua eskualduneki yakiteko aihapide ederrena eta aberatsena, gure hazkurri eta ikhaside beharrena arbasoen elhe zaharra garbiki ikhas-teko, bere erroen eta mamian.

Begó Axular.

MANEZAUNDI.

Hegal, págma. Kausitu, hallar. Enheatu, aburrise. Aitzitik, por el contrario. Phezoin trinchera, foso. Frogatu, probár. Behialako, de antiguos tiempos. Alhápide, lugar de pastos, de alimentación. Yoria, cosa valiosa.

Azto, tinkata nintuen Kanpion yakhintsua- ren eskaki, bere lauetan hogoi urthe bethe- tze egunian.

Adin haundian herechak ez dire ageri kanpionen gorputhan. Begiak izpi bat lan- hotuak, doi bat elkorra, eta urratsak pochi bat hurri. Deus besterik.

Adimendua ez du bathere ahuldua. Aitzit- tik, harrigarri dena, bere gazterian bezain argi eta suharra du.

Nork sinets lezake adin hortan oraino ari dela azkarki lanian, bizpahiru liburu ma- nitsu agerrazteko chedeian epe laburririk barne? Eta bizkitartean hala da.

Yinkak irunarraz dezala anitz urthez eta oagarri canan bere bizitze yoria, Eskualhe- rriaren ohorez, eta zorionez.

M.

ORILA

Eguzk. 5'6-19'15 - Ilargi. herri 13'gn.

8

128 ASTEARTEA 237
Asteartak -- Letanias (P. O.)
MIKEL GONGOTZON DEUNA-
REN AGERKUNDEA. Deunak: Bi-
tor, Dunki, Eladi, Emele, Domeka.
La Aparición de San Miguel Arcán-
gel, Victor, Dionisio, Eladio, Emelia,
Domingo.

INFORMACION TELEFONICA DE ARABA, GIPUZKOA Y BIZKAYA

LOS ELEMENTOS EXTREMISTAS DE PORTUGALETE DAN UNA ELOCUENTE PRUEBA DE SU SALVAJISMO AGO- METIENDO BARBARAMENTE Y DISPARANDO CONTRA LOS JOVENES CATOLICOS

Cerca de Donostia chocan un camión y un autobús, resultando un muerto y 21 heridos.-En el Santuario de Nuestra Señora de Arantzazu se ha celebrado con gran solemnidad el vigésimo quinto aniversario de las peregrinaciones.-Interesante festival vasco en el frontón del Batzoki de Barakaldo.

GIPUZKOA

Donostia (San Sebastián) 7 (23.00)

GRAVE ACCIDENTE

Foco después de las doce y media de hoy llegaron hasta la ciudad insistentes noticias de haber ocurrido, pasado el cuartelillo de los de Asalto, en la curva del "Inferno", un accidente que había ocasionado tres muertos y 25 heridos.

Las causas del accidente venían tan confusas como el número de heridos y muertos.

Momentos después se confirmó la noticia, del accidente, que pudo haber tenido aún más graves consecuencias que las que en sí ha ocasionado.

Hay que lamentar un muerto y un herido de bastante gravedad.

Los heridos en este accidente vehicular son un número de 21, todos los cuales han sido solícitamente atendidos por el personal de la Casa de Socorro.

VIAJAR... SIN MAREARSE... con ONDOIBIL

Según una de las primeras personas en llegar al lugar del accidente éste se ha producido en la recta llamada de Belén, en el barrio de Añorga Chiqui.

En este lugar se hallaba parado el tranvía de la línea de Tolosa, que era conducido



por Pedro Urquía y en el que figuraba de cobrador Francisco Suscun.

El autobús de la compañía de tranvías de Tolosa, que hace el servicio Tolosa-San Sebastián y viceversa, llevaba la dirección de Tolosa.

Este autobús lo conducía Jesús Rodríguez, y de cobrador figuraba Roque Altuna.

La matrícula del mismo es de San Sebastián 8.743.

Un camión cargado de azúcar, matrícula también de San Sebastián 8.213, propiedad de Vicente Jiménez, de Olite, venía en dirección de San Sebastián.

Se dice que el autobús de viajeros llevaba su derecha e iba pagado, casi al tranvía cuando fué atacado por la camioneta que se dirigía a San Sebastián.

El golpe recibido por el autobús fué seco, rápido e imprevisto.

Todo el cargamento de la camioneta fué a parar sobre el motor del autobús de viajeros.

El pánico que se produjo no pudo ser más enorme ni emocionante.

Del interior del autobús de viajeros salían ayes de dolor, gritos de auxilio.

Al golpe sufrido por el autobús éste fué a dar con el tranvía, que también sufrió bastantes desperfectos.

Uno de los ocupantes de la camioneta, creemos que el conductor, quedó muerto en el acto, tendido sobre la carretera.

Tiene aspecto de hombre joven, y a la hora en que empezamos a escribir estas cuartillas aún igniramos el nombre de esta víctima.

Uno de los coches que primeramente pasaron por el lugar del suceso, a poco de ocurrir, fué el de don Carlos Espel, que procedía de Tolosa.

Este señor manifestó que las escenas que presenciaron eran verdaderamente emocionantes.

En la imposibilidad de prestar asistencia a todos los heridos, que eran en gran número, se limitaron a trasladar a la Casa de Socorro de San Sebastián al herido de más gravedad, que resultó ser Félix Jiménez.

En la carretera fueron llegando coches.

La lista de heridos que hemos recogido en la Casa de Socorro, por el orden en que fueron llegando a la misma, es el siguiente: Marcelino Aramburu, de 50 años de edad.

Justa Colomo, de 28.
Crescencio Garmendia, de 30.
José María Salzar, de 77.
Domingo Arceche, de 63.
Francisco Sansibarrena, de 26.
Rosario Garde, de 20.
Tomas Aguirre, de 26.
José Azpiroz, de 47.
Carmen Lucalde, de 43.
María Victoria Imaz, de 26.
Félix Jiménez.

Emilio Ochoa, de 7.
Diego Lorente, de 72.
Fernando Quijero, de 23.
Enrique Alvarez, de 54.
Alejandro Adúztégui.
Casilda Bustamante, de 20.
Carlos Piquer, de 34.
María Apizaco, de 44.
Jesús Rodríguez, de 27.

Posteriormente nos informan que el muerto, primera víctima de este accidente, se llama

ma Cecilio Jiménez, natural de Olite y hermano del herido grave Félix Jiménez.

A última hora nos han dicho en el Hospital que Félix Jiménez, que continúa en la sala de operaciones, se ha agravado en su estado, temiéndose un fatal desenlace.

UN SUICIDIO

A las ocho de la noche, cerca de Loyola, se arrojó al tranvía de la Frontera un individuo como de unos 25 a 30 años, llamado Pedro Lángara, resultando muerto en el acto.

En un bolsillo de su modesto traje se le halló un carnet de la U G T, por el cual se le pudo identificar.

CUATRO HORAS DE RETRASO

El rápido que tiene su llegada a Donostia a las 8.20, ha llegado hoy con cuatro horas de retraso a consecuencia del descarrillamiento de cinco vagones en una estación antes de Medina del Campo.

No ha habido que lamentar desgracias personales.

Energía... Salud... Alegría... se obtienen con el poderoso tónico-fortificante VINO ONA

EN EL FRONTON MODERNO

En el Moderno han jugado hoy Mujika I y Tacolo, contra Salsamendi II y Echóniz.

Ganaron los primeros por 50 tantos a 35.

EN EL SANTUARIO DE ARATZAZU

En el Santuario de Nuestra Señora de Arantzazu se han celebrado durante el domingo y lunes grandes fiestas religiosas organizadas por los peregrinos donostiarres con motivo del vigésimo quinto aniversario de las peregrinaciones.

Ayer, domingo, hubo misa pontifical en la que ofició el Ilmo. Sr. Obispo de la Diócesis, que pronunció también una elocuente

plática. Al llegar el sábado a Arantzazu fué recibido por los peregrinos con grandes muestras de entusiasmo y afecto.

Hoy han regresado los peregrinos a Donostia satisfechísimos de su viaje.

BIZKAYA

Bilbao 7 (23.30)

INAUGURACION DE LOS LOCALES DE LA JUVENTUD CATOLICA DE PORTUGALETE

Para ayer estaba anunciada la inauguración de los locales de la Juventud Católica de Portugaleta.

Al acto habían de asistir numerosas representaciones de diferentes Juventudes católicas de Bizkaya, muchas de las cuales se trasladaron en vagones que les fueron reservados.

Se reunieron en la iglesia de Portugaleta unos 800 jóvenes con 21 banderas y ofició el señor Chopi, que bendijo la de la Juventud de Portugaleta.

El consiliario de la Juventud Católica de Bilbao, señor Orbé, pronunció una elocuente oración sagrada.

En los alrededores de la iglesia se habían reunido numerosos grupos de elementos extremistas, sin duda con el intento de agredir a los que salieran de la iglesia.

Advertida la guardia civil de lo que ocurría, se presentó en as inmediaciones de la iglesia y procedió a la dispersión de los grupos.

Terminada la ceremonia, los asistentes se dirigieron a los locales de Juventud Católica, con objeto de visitarlos, porque no habiendo sido autorizado por el gobernador el mitin que se proyectaba, hubo que desistir de él.

Algunos pequeños grupos de jóvenes que quisieron anticiparse a la salida del tren especial, salieron con dirección a la estación y en la plaza de Portugaleta se encontraron con nutridos grupos de extremistas, quienes una vez que se cercioraron de que no llevaban arma alguna, la emprendió a golpes, dándoles garrotazos, bofetadas, patadas y comiéndolo, en una palabra, verdaderas salva-

jadas. A un joven le arrebataron una bandera que llevaba plegada en un estuche y se fueron con ella.

Cuando mayor era el revuelo, sonaron cinco o seis disparos, resultando varios heridos a consecuencia de los mismos.

Audió la guardia civil que disparó al aire con el fin de amedrentar a los revoltosos a los cuales pudo poner en fuga.

Luego se presentaron también los guardias de Asalto y el teniente de éstos, juntamente con el jefe de la Guardia civil, adoptando medidas con objeto de que cuando el núcleo principal se dirigiese a la estación, no se repitiesen las agresiones. Debido a estas precauciones, no hubo nuevos incidentes que lamentar.

En la Casa de Socorro fueron asistidos cinco heridos, algunos de porsia y otros de arma de fuego.

Vidal de mayor importancia son: Braulio Lidal Fernández, vecino de Lejona, herido de bala en el muslo izquierdo; su estado fué calificado de menos grave, Ursicino Gallandegui Ramírez, de 28 años, soltero, vecino de Portugaleta, que presentaba una herida de arma de fuego en la región frontal sin oficio de salida, pronóstico grave.

Los heridos fueron conducidos después al Hospital civil de Basurto.

En la madrugada de hoy, la Guardia civil de Portugaleta practicó seis detenciones y la de Sestao detuvo a otros ocho individuos.

Los catorce detenidos fueron conducidos a Bilbao y encerrados en la cárcel a disposición del gobernador.

Este salvaje atentado ha producido honda disgusto y viva protesta en todas partes.

El gobernador ha dado de los sucesos de Portugaleta una referencia oficial que es casi idéntica a la que nosotros hemos podido recoger, y ha dicho también que, en vista de la repetición de abortos que se observa en Portugaleta y la falta de celo que para evitar los mismos se observa en el alcalde, ha nombrado, con arreglo al apartado tercero del artículo séptimo de la Ley de orden público, delegado de su autoridad, al agente en Jesús Ocaña Corral, quien ostentará la representación el gobernador y dispondrá de todos los elementos locales que existan para el mantenimiento de orden.

Por nuestra parte podemos decir que ya es conocido nuestro criterio en orden a los nombramientos gubernativos; pero estimamos que, si alguna vez esta medida es excusable, lo será en la ocasión presente, porque el alcalde de Portugaleta, señor Barrios, socialista, lejos de velar por el mantenimiento del orden, ha sido la causa principal de que éste se altere con frecuencia y de que ocurran desagradables sucesos.

FESTIVAL EN EL FRONTON DEL BATZOKI DE BARAKALDO

En el frontón del Batzoki de Barakaldo tuvo lugar ayer, domingo, un interesante festival a cargo de los gazteak de Lutxana. Hubo también concierto por los txistularis y partido de pelota entre los representantes de los batzokis de Barakaldo y Lutxana y una animada romería vasca.

Fué una fiesta sumamente simpática e interesante.

CENTROS OFICIALES

En la Diputación, al recibir a los informadores, manifestaron haberse reunido la Gestora, despachando diferentes asuntos de trámite, sin que hubiera más noticias que comunicarse.

En el Gobierno civil se recibió la visita de una comisión de obreros de la fábrica Asland y la del diputado por Ibaio don Ramón de Vilkuña.

EXPOSION DE UN PETARDO

Alrededor de las doce y media de la noche de ayer hizo explosión un petardo en la fábrica de cementos Asland, junto a la habitación del director, señor Masó.

La explosión produjo algunos desperfectos, pero no hubo víctimas.

Se desconoce quienes hayan sido los autores del atentado.

EN LA AUDIENCIA

Ante el Tribunal de Urgencia se ha visto la causa seguida contra Manuel Núñez Trobado, acusado del delito de amenazas a una pareja de Seguridad.

El fiscal pedía para el procesado la pena de dos meses y un día de arresto mayor. Quedó concluso para sentencia.

Ante la Sala ordinaria se celebró la vista de la causa contra Eliseo Pérez Gutiérrez por el delito de hurto.

Se pedía la pena de 3 meses y un día. El juicio quedó concluso para sentencia.

También se celebró la vista de la causa contra los hermanos Quintillano y Félix Del Olmo, por lesiones.

El fiscal solicitaba para los procesados la pena de un año, ocho meses y 21 días de prisión menor.

También quedó concluso para sentencia.

REGATAS EN SANTURZE

Ayer se celebró en Santurze la primera eliminatoria para las regatas, con motivo de la festividad de San Jorge, clasificándose para la final, que tendrá lugar el domingo, los titulados "Eabises" y "Mamariga", de Santurze, y "Cebolla", de Sestao.

LA VASCONIA S. A.

PAMPLONA

Capital autorizado ... 7.500.000 pesetas
Capital desembolsado ... 6.000.000
Reservas ... 3.850.000

21 Sucursales en las principales poblaciones de Navarra

TIPOS DE INTERES

Desde 1º de Julio de 1933 y a virtud de la norma del Consejo Superior Bancario, de observancia general y obligatoria para toda la Banca operante en España, este Banco no podrá abonar intereses superiores a los siguientes:

I.-Cuentas corrientes

A la vista ... por ciento anual

II.-Operaciones de ahorro

A) "Libretas ordinarias de ahorro de cualquier clase, tengan o no condiciones limitadas ... 3 1/2 por ciento anual

B) "Imposiciones

Imposiciones a plazo de tres meses ... 3,00 por ciento anual
Imposiciones a plazo de seis meses ... 3,50
Imposiciones a plazo de 12 meses ... 4,00

Regitrán para las cuentas corrientes a plazos los tipos máximos señalados en esta norma para las imposiciones a plazo.

Recomendada como lo más eficaz para prevenir y curar el ganado

Lanar, Cabrio, Vacuno y Cerda

contra la

Bacera, Basquilla

y demás infecciones de la Sangre

ANTONIO M. PESCADOR

Almonacid de la Sierra (Zaragoza). Proveedor de la Asociación General de Ganaderos de España

Venta en Farmacias

Caja de Caudales

TOTALMENTE NUEVA

Marca muy acreditada. Construida en un solo cuerpo de acero e incombustible. Provista de cierre secreto sin llave. Refractario y armadura contra incendios y derribamientos.

Se vende dándose facilidades de pago

Informes en

Publicidad TIRREN

San Nicolás, 1. Teléfono 1406 PAMPLONA

NOGAT

Producto especial MATA-RATAS

El Meta-Ratas NOGAT constituye el producto más cómodo, rápido y eficaz para matar toda clase de ratas y ratones. Se vende a 50 céntimos el paquete y a 10 pesetas la caja de 25 paquetes en las principales farmacias y droguerías de España, Portugal y Américas.

Producto del Laboratorio Sogat, calle del Ter, 16. Teléfono 50.701 BARCELONA

NOTA: Dirigiéndose y mandando al mismo tiempo por Giro Postal o sellos de Correos el importe, más de 50 céntimos para gastos de envío, el Laboratorio, a vuelta de correo, verifica el envío del pedido.

Lea usted LA VOZ DE NAVARRA